

SIGMA

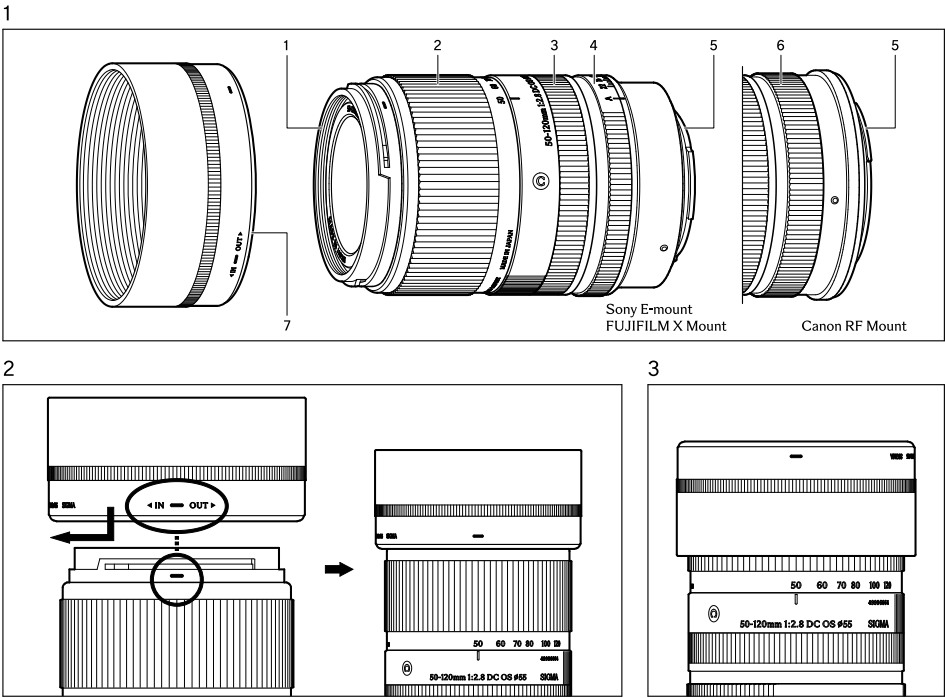
CONTEMPORARY 50–120mm F2.8 DC OS

使用説明書	1
Instructions	3
Bedienungsanleitung	5
Mode d'emploi	7
Gebruiksaanwijzing	9
Instrucciones	11
Istruzioni per l'uso	13
Bruksanvisning	15
Brugsanvisning	17
用户手册	19
用戶手冊	21
사용자 설명서	23
Руководство По Эксплуатации	25
Manual de instruções	27
30	التعليمات
Caution note	31

CONTEMPORARY
50-120mm F2.8
DC OS

日本語
使用説明書

図1-3



CONTEMPORARY

50–120mm F2.8

DC OS

日本語

使用説明書

2

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をよくお読みいただき、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解して、撮影をお楽しみください。

なお本説明書は各マウント共用となっております。お使いのカメラに該当する項目をお読みいただき、カメラの説明書もあわせてご覧ください。

- 安全上のご注意
- 警告:取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。
- レンズで太陽を見ないでください。失明や視力障害の原因となります。
- 注意:取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。
- レンズ、またはレンズを付けたカメラに、レンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が集光現象を起こし、火災の原因となる場合があります。
 - マウント及びその周辺の部品は、複雑な形状をしておりますので、手荒に扱うと怪我する恐れがあります。
 - 三脚は十分に強度のあるものをご使用ください。弱いものをご使用になりますと、転倒する恐れがあります。
 - このレンズには磁石が内蔵されています。心臓ペースメーカーなどの医療機器に悪影響を及ぼす恐れがあるので、5cm以上離してご使用ください。
 - 磁力に弱いキャッシュカード(磁気カード)などをレンズに近づけないでください。記録内容が消失する恐れがあります。

- 各部の名称 (図1)
1. フィルターねじ
 2. ズームリング
 3. フォーカスリング
 4. 絞リリング
 5. マウント
 6. コントロールリング
 7. レンズフード

- ご注意
- レンズ収差補正のON/OFFが選択できるカメラでは、各種収差補正をON(AUTO)に設定してご使用ください。
 - カメラの電源がOFFの状態や、カメラから取り外した状態でレンズを振ると、内部のレンズ群が動いてカタカタと音がすることがありますが、構造上の仕様であり故障ではありません。

DCレンズについて

このレンズは、APS-Cサイズの撮像素子を搭載したミラーレスカメラ向けに設計されています。フルサイズの撮像素子を搭載したミラーレスカメラにもご使用になれますが、撮像素子の記録範囲がAPS-Cサイズに限定された撮影になります。フルサイズのカメラにAPS-Cサイズ用レンズを装着した際のその他の制限につきましては、お使いのカメラの説明書をご覧ください。

- レンズ補正機能を搭載していないカメラでは、歪曲収差が補正されません。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お使いのカメラの説明書をご覧ください。

- マウント面には電気接点があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

ピント合わせ

オートフォーカス(AF)で撮影する場合は、カメラのフォーカスモードをオートフォーカスにセットします。マニュアルフォーカスで撮影する場合は、カメラのフォーカスモードをマニュアルにセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせてください。

- フォーカスモードの切り替え方法は、お使いのカメラの説明書をご覧ください。

ズーミング

ズームリングを回し、最適な構図になるように、焦点距離を変化させます。

絞りリング

(ソニーEマウント・富士フイルムXマウント)

絞り優先オートやマニュアル露出モードのとき、絞り値の設定に便利な絞りリング(図1-4)を備えています。

- 露出の調整方法は、お使いのカメラの説明書をご覧ください。
- カメラによっては、絞りリングが対応していない場合があります。

コントロールリング

(キヤノンRFマウント)

コントロールリング(図1-6)に割り当てる機能の設定は、カメラ側で行います。

なお、カメラによってはフォーカスリング(図1-3)をコントロールリングとして使用できます。その際、本来のコントロールリングの操作は無効になります。詳しくは、お使いのカメラの説明書をご覧ください。

手ブレ補正機能について

このレンズは、手ブレを軽減する手ブレ補正機能 OS (Optical Stabilizer)を搭載しています。手ブレ補正機能のON/OFFはカメラ側で設定します。設定方法は、お使いのカメラの説明書をご覧ください。

- 三脚等でカメラを固定した撮影では、手ブレ補正機能をOFFにしてください。

(ソニーEマウント、キヤノンRFマウント)

シャッター方式を選択できるカメラでは、十分な手ブレ補正効果を得るために「電子先幕」もしくは「電子シャッター」の使用をおすすめします。

(富士フイルムXマウント)

シャッター方式を選択できるカメラでは、十分な手ブレ補正効果を得るために「電子シャッター」の使用をおすすめします。

レンズフード

レンズフードは、画質に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください(図2)。

- 携帯時にはレンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回して取り付けができます(図3)。

- 保管、取扱上の注意
- 湿気はカビや錆の原因となります。長期間使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ナフタリン等、防虫剤のある場所には保管しないでください。
 - レンズ面には直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときには、ブローアーかレンズブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ベンジン、シンナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。
 - このレンズは防塵・防滴に配慮した構造となっており、小雨などでの使用は可能ですが、防水構造ではありません。水辺などでの使用では、大量の水が掛らないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
 - 急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

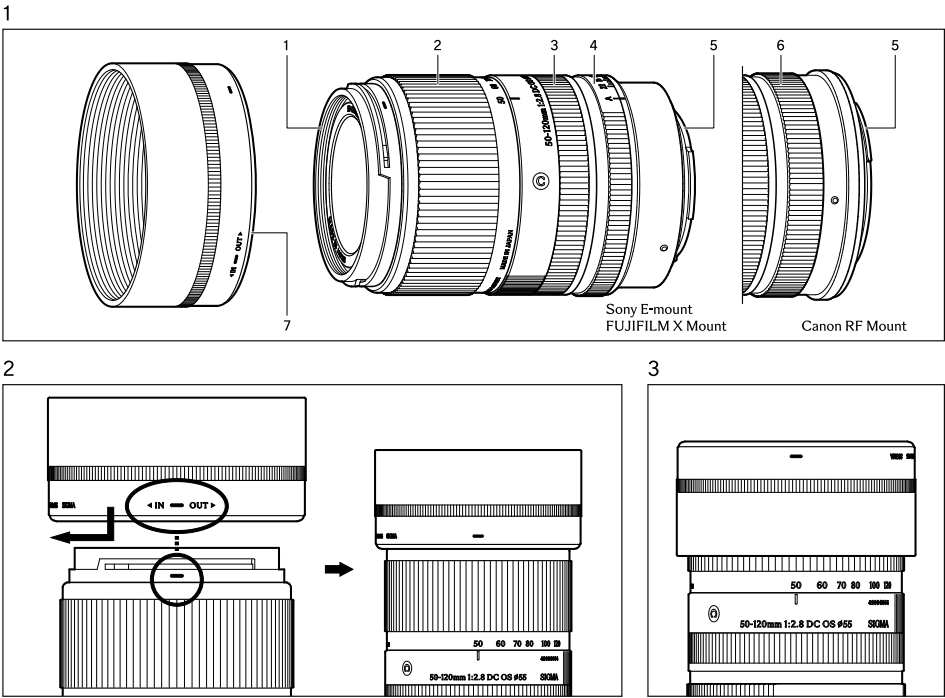
保証の詳細とアフターサービスに関しては、弊社WEBサイトにてご確認ください。

主な仕様
大きさ重さは、ソニーEマウントのものです。
このレンズは、鉛やひ素を含まない 環境対策ガラスを使用しています。

主レンズ構成 (群 - 枚)	13 – 18
画角	31.7° – 13.5°
最小絞り	F 22
最短撮影距離 (W – T)	23 – 55 cm
最大撮影倍率 (W – T)	1:3 – 1:4.7

フィルターサイズ	ø 55 mm
最大径 × 長さ	ø 66.8 × 99 mm
質量	390 g

Fig. 1-3



Thank you for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma Lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens. This instruction manual is common to various lens mounts. Please read the sections relevant to your camera and refer to the instruction manual of your camera as well.

WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS

- Do not look directly at the sun, through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.
- Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.
- The shape of the mount and its surrounding parts are very complex. Please be careful when handling them so as not to cause injury.
- Please select a sturdy tripod that is capable of supporting this lens. If the tripod is not sturdy enough, it may cause the lens to fall.
- This lens has a built-in magnet. Please keep it at least 5cm (2in) away from medical devices such as cardiac pacemakers as it may adversely affect them.
- Please do not place credit cards featuring a magnetic strip (or any other object that is sensitive to a magnetic field) close to the lens as it could damage the data stored on the card.

DESCRIPTION OF THE PARTS (Fig.1)

1. Filter Attachment Thread
2. Zoom Ring
3. Focus Ring
4. Iris Ring
5. Mount
6. Control Ring
7. Lens Hood

CAUTION

- On cameras where lens aberration correction is controlled with 'ON' or 'OFF' in the camera menu, please set all aberration correction functions to 'ON'(AUTO).
- When the camera power is turned off or when the lens is detached from the camera, shaking the lens may cause the internal lens groups to move and make a rattling sound. However, this is due to its structural design and is not a malfunction.

DC LENS

This lens is designed for mirrorless cameras equipped with an APS-C size image sensor. It can also be used on full-frame mirrorless cameras, but please note that the lens's image circle will not cover the entire sensor so the camera may need to be switched into crop mode. For more information on attaching an APS-C size lens to a full-frame mirrorless camera, please refer to the instruction manual of the camera you are using.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach it to or detach it from the camera body.

- On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

FOCUSING

For autofocus operation, set the camera to autofocus mode.

If you wish to focus manually, set the camera to manual focus mode. You can adjust the focus by turning the focus ring.

- Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

ZOOMING

Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

IRIS RING

(Sony E-mount / FUJIFILM X Mount)

It incorporates an iris ring (Fig.1-4) that is useful to adjust the aperture value during Aperture Priority Auto mode and Manual Exposure mode.

- With some cameras, the iris ring does not work.
- Check the camera's instruction manual for how to adjust exposure.

CONTROL RING

(Canon RF Mount)

The functions assigned to the Control Ring (Fig.1-6) are set on the camera side.

Depending on the camera, the Focus Ring (Fig.1-3) can also be used as a control ring. In such cases, the standard operation of the Control Ring will be disabled. For details, please refer to the instruction manual of your camera.

OS (Optical Stabilizer)

This lens is equipped with an OS (Optical Stabilizer) function to reduce camera shake. The image stabilization feature can be turned ON/OFF on the camera side. For setting instructions, please refer to your camera's instruction manual.

- For shooting with the camera fixed on a tripod, etc., please turn OFF the image stabilization feature.

(Sony E-mount / Canon RF Mount)

For cameras that allow you to select the shutter type, we recommend using "Electronic Front Curtain" or "Electronic Shutter" to achieve sufficient image stabilization effect.

(FUJIFILM X Mount)

For cameras that allow you to select the shutter type, we recommend using "Electronic Shutter" to achieve sufficient image stabilization effect.

LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation (Fig.2).

- In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position (Fig.3).

BASIC CARE AND STORAGE

- Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
- Do not use thinner, benzene or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
- The lens has a dust and splash resistant structure. Although this construction allows the lens to be used in light rain, it is not the same as being waterproof, so please prevent large amounts of water from splashing on the lens. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components if they are damaged by water.
- Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

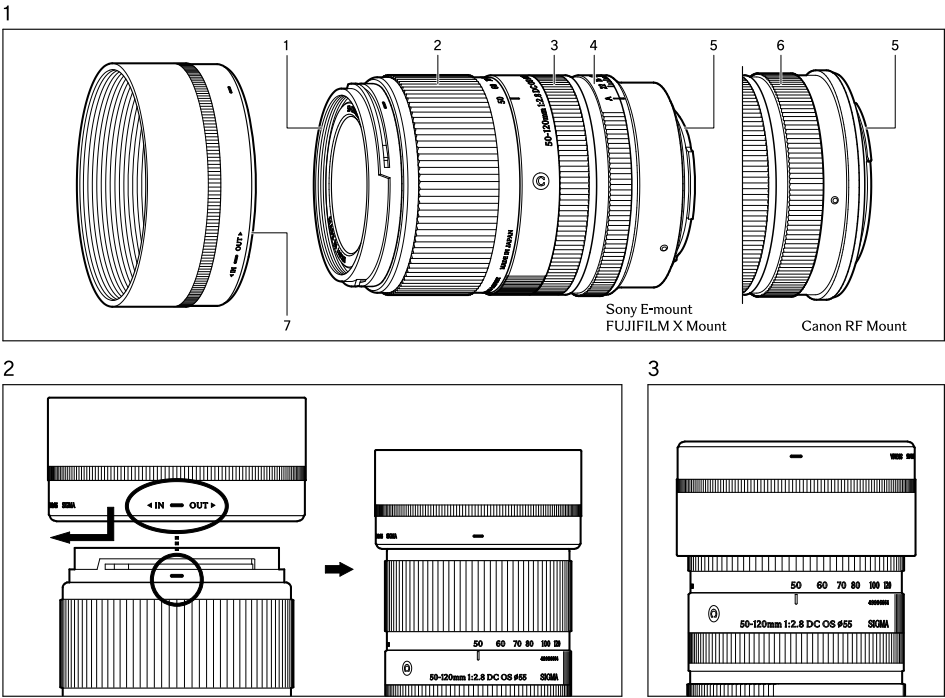
TECHNICAL SPECIFICATIONS

- The figures are for Sony E-mount.
- The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.

Lens construction	13 – 18
Angle of View	31.7° – 13.5°
Minimum Aperture	F 22
Minimum Focusing (W – T)	23 – 55 cm (9.1 – 21.7 in)
Maximum Magnification (W – T)	1:3 – 1:4.7

Filter Size	ø 55 mm
Dimensions (Maximum Diameter × Length)	ø 66.8 × 99 mm (ø 2.6 × 3.9 in)
Weight	390 g (13.8 oz)

Abb. 1–3



Vielen Dank für den Kauf eines Sigma Objektivs. Um die maximale Leistung und Freude an Ihrem Sigma Objektiv zu erzielen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung gründlich durch, bevor Sie das Objektiv verwenden. Diese Bedienungsanleitung gilt für verschiedene Objektivanschlüsse. Bitte lesen Sie die für Ihre Kamera relevanten Abschnitte und schlagen Sie auch in der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera nach.

ACHTUNG!! : VORSICHTSMASSNAHMEN

- Schauen Sie nie direkt durch das Objektiv in die Sonne, da dies zu Verletzungen am Auge oder gar zum Verlust des Sehvermögens führen kann.
- Unabhängig davon, ob das Objektiv an der Kamera angebracht ist oder nicht, setzen Sie es bitte keinesfalls ohne Frontdeckel der direkten Sonneneinstrahlung aus. Dies gilt, um einen Brand zu vermeiden, der durch das Objektiv einfallende und gebündelte Strahlen ausgelöst werden könnte.
- Die Form des Anschlusses und seiner anliegenden Teile sind recht komplex. Bitte seien Sie vorsichtig bei der Handhabung, um Verletzungen zu vermeiden.
- Bitte wählen Sie ein stabiles Stativ, das für den Einsatz mit einem Objektiv wie diesem ausgelegt ist. Ein ungeeignetes Stativ könnte einen Sturz verursachen.
- Dieses Objektiv hat einen eingebauten Magneten. Bitte halten Sie es daher mindestens 5cm von medizinischen Geräten wie Herzschrittmachern fern, da es diese beeinträchtigen könnte.
- Bitte platzieren Sie weder Kreditkarten mit Magnetstreifen, noch andere magnetempfindliche Gegenstände in der Nähe des Objektivs, da dies die gespeicherten Daten beschädigen könnte.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

1. Filtergewinde
2. Zoomring
3. Fokusring
4. Blendenring
5. Anschluß
6. Steuerungsring
7. Gegenlichtblende

ACHTUNG

- An Kameras, bei denen die Objektiv-Aberrationskorrektur im Kameramenu mit „ON“ oder „OFF“ gesteuert wird, stellen Sie bitte alle Korrekturfunktionen auf „ON“ (AUTO).
- Wenn die Kamera ausgeschaltet ist oder das Objektiv abgenommen wurde, kann das Schütteln des Objektivs dazu führen, dass sich interne Linsengruppen bewegen und ein Geräusch entsteht. Dies ist konstruktionsbedingt und stellt keine Fehlfunktion dar.

DC OBJEKTIV

Dieses Objektiv wurde für spiegellose Kameras entwickelt, die mit einem Bildsensor der Größe APS-C

ausgestattet sind. Es kann zwar auch an spiegellosen Vollformatkameras verwendet werden. Beachten Sie aber, dass der Bildkreis des Objektivs nicht den gesamten Sensor ausleuchtet, sodass die Kamera in den Crop-Modus geschaltet werden muss. Weitere Informationen zum Anbringen eines Objektivs für APS-C an einer Vollformatkamera finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera.

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

Einzelheiten zum Ansetzen an das Kameragehäuse und zum Abnehmen finden Sie in der Bedienungsanleitung der Kamera.

- Am Objektivanschluss befinden sich elektrische Kontakte. Behandeln Sie diese vorsichtig und halten Sie sie sauber, da Kratzer oder Schmutz zu Fehlfunktionen oder Schäden führen können.

EINSTELLUNG VON SCHÄRFE

Für den Autofokusbetrieb stellen Sie die Kamera auf Autofokusmodus. Möchten Sie manuell fokussieren, stellen Sie die Kamera auf manuellen Fokusmodus. Die Scharfeinstellung erfolgt durch Drehen am Fokusring.

- Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart entnehmen Sie der Bedienungsanleitung der Kamera.

BRENNWEITENEINSTELLUNG

Durch Drehen des Zoomrings wird die Brennweite eingestellt.

BLENDENRING

(Sony E-mount / FUJIFILM X Mount)

Der Blendenring (Abb.1-4) hilft, in der Zeitautomatik und im manuellen Belichtungsmodus den Blendenwert anzupassen.

- In Kombination mit manchen Kameras funktioniert der Blendenring nicht.
- Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung nach, wie die Belichtung eingestellt wird.

STEUERUNGSRING

(Canon RF Mount)

Die Belegung der Funktionen für den Steuerungsring (Abb.1-6) erfolgt über die Kamera.

Je nach Kamera kann der Fokusring (Abb.1-3) als Steuerungsring verwendet werden. In diesem Fall wird die eigentliche Funktion des Steuerungsrings deaktiviert. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera.

OS (Optical Stabilizer)

Dieses Objektiv ist mit einer OS (Optical Stabilizer)-Funktion ausgestattet, um Verwacklungen zu reduzieren. Das Ein- und Ausschalten der Bildstabilisierung erfolgt über die Kamera. Anweisungen zur

Einstellung entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera.

- Bei Aufnahmen mit auf einem Stativ o. Ä. fixierter Kamera schalten Sie die Bildstabilisierungsfunktion bitte AUS.

(Sony E-mount / Canon RF Mount)

Bei Kameras mit wählbarem Verschlussstyp empfehlen wir die Verwendung des "Elektronischen ersten Vorhangs" oder des "Elektronischen Verschlusses", um eine ausreichende Bildstabilisierung zu erzielen. (FUJIFILM X Mount)

Bei Kameras mit wählbarem Verschlussstyp empfehlen wir die Verwendung des "Elektronischen Verschlusses", um eine ausreichende Bildstabilisierung zu erzielen.

GEGENLICHTBLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, dass die Blende korrekt einrastet (Abb.2).

- Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden (Abb.3).

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Setzen Sie das Objektiv nicht Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.
- Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdüner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.
- Das Objektiv ist staub- und spritzwassergeschützt. Aufgrund seiner Konstruktion kann das Objektiv bei leichtem Regen verwendet werden. Das ist jedoch nicht gleichbedeutend mit wasserdicht. Vermeiden Sie daher, dass große Wassermengen auf das Objektiv gelangen. Es ist oft nicht möglich, innere Mechanismen, Linsenelemente und elektrische Komponenten zu reparieren, die durch Wasser beschädigt wurden.
- Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

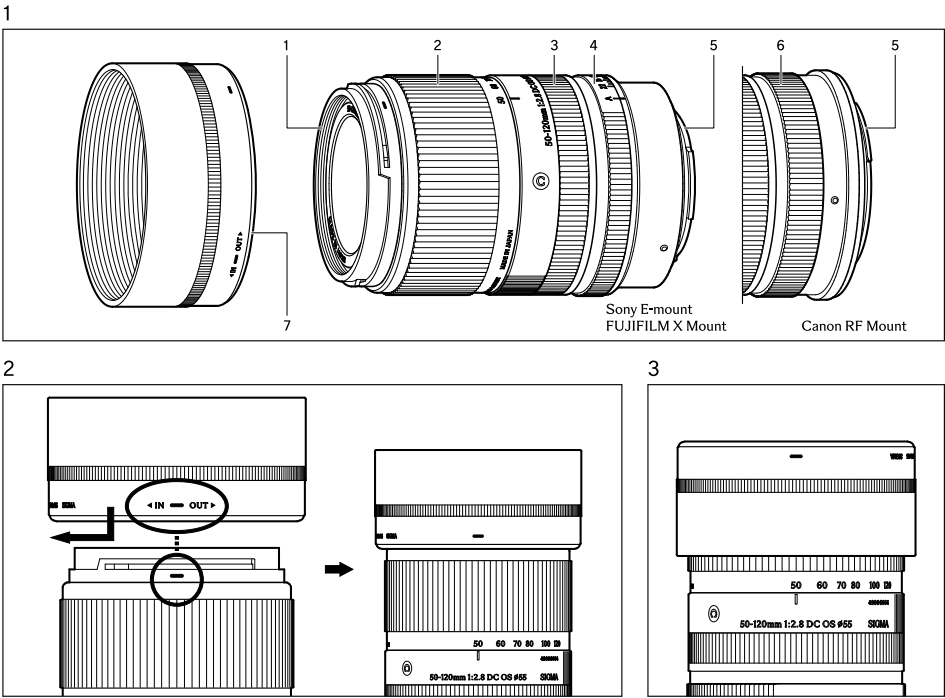
TECHNISCHE DATEN

- Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf das Objektiv mit Sony E-mount.
- Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.

Glieder - Linsen	13 – 18
Diagonaler Bildwinkel	31.7° – 13.5°
Kleinste Blende	F 22
Naheinstellgrenze (W – T)	23 - 55 cm
Größter Abbildungsmaßstab (W – T)	1:3 – 1:4.7

Filterdurchmesser	ø 55 mm
Größe (Maximaler Durchmesser x Länge)	ø 66.8 x 99 mm
Gewicht	390 g

Fig. 1–3



Merci d'avoir acheté un objectif Sigma. Afin d'obtenir les meilleures performances et d'en tirer le meilleur profit, nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant toute utilisation. Ce mode d'emploi est commun aux différentes montures. Veuillez lire les sections correspondant à votre appareil photo et consulter également le manuel d'utilisation de ce dernier.

AVERTISSEMENT!!

PRECAUTIONS D'UTILISATION

- Ne regardez jamais le soleil à travers l'objectif. Ceci pourrait entraîner une cécité définitive.
- Ne pointez pas l'objectif seul ou monté sur le boîtier vers le soleil sans son bouchon de protection avant. La concentration des rayons du soleil pourrait provoquer un incendie.
- La structure de la monture et les pièces qui la composent sont très complexes. Veuillez être prudent lors de leur manipulation afin de ne pas vous blesser.
- Pour supporter cet objectif, veuillez choisir un trépied robuste. Si le trépied n'est pas suffisamment solide, il peut causer la chute de l'ensemble.
- Cet objectif possède un aimant intégré. Veuillez le maintenir à au moins 5cm des dispositifs médicaux tels que les stimulateurs cardiaques, car il pourrait avoir un effet défavorable sur eux.
- Veuillez ne pas placer de cartes de crédit comportant une bande magnétique ou tout autre objet sensible au champ magnétique à proximité de l'objectif, celui-ci pouvant endommager les données stockées.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (Fig.1)

1. Filetage pour filtre
2. Bague de zoom
3. Bague des distances
4. Bague de diaphragme
5. Baïonnette
6. Bague de commande
7. Pare-Soleil

AVERTISSEMENT

- Sur les appareils photo où la compensation optique de l'objectif est contrôlée par 'ON' ou 'OFF' dans le menu, veuillez régler toutes les fonctions de compensation sur 'ON' (AUTO).
- Lorsque l'appareil photo est hors tension ou lorsque l'objectif est retiré, le fait de secouer l'objectif peut déplacer les groupes de lentilles internes et provoquer un bruit de cliquetis. Cela est dû à sa conception structurelle et ne constitue pas un dysfonctionnement.

OBJECTIF DC

Cet objectif est conçu pour les appareils hybrides équipés d'un capteur de taille APS-C. Il peut également être utilisé sur les appareils hybrides Plein Format, mais notez que le cercle d'image de l'objectif ne couvrira pas la totalité du capteur et qu'il faudra passer l'appareil en mode de recadrage. Pour plus d'informations sur le montage d'un objectif APS-C sur un appareil Plein Format, référez-vous au manuel de votre appareil.

FIXATION SUR L'APPAREIL

Veuillez consulter le mode d'emploi de l'appareil pour plus d'informations sur la façon d'attacher ou de retirer l'objectif.

- La monture de l'objectif est pourvue de contacts électriques. Veuillez manipuler l'objectif avec précaution, des rayures ou poussières sur les contacts électriques pouvant provoquer des dommages ou dysfonctionnements.

MISE AU POINT

Pour une mise au point automatique, mettez le boîtier en mode AF. Pour une mise au point manuelle, placez le boîtier en mode MF et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

- Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point.

ZOOMING

Tournez la bague de zoom sur la position voulue.

BAGUE DE DIAPHRAGME

(Monture Sony-E / Monture FUJIFILM X)

L'objectif comporte une bague de diaphragme (Fig.1-4) qui permet d'ajuster le diaphragme en modes Priorité ouverture et Exposition Manuelle.

- L'activation de la bague de diaphragme ne fonctionne pas avec tous les boîtiers.
- Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier.

BAGUE DE COMMANDE

(Monture Canon RF)

L'attribution des fonctions à la Bague de commande (Fig.1-6) s'effectue sur l'appareil photo.

Selon l'appareil photo, la Bague des distances (Fig.1-3) peut être utilisée comme bague de commande. Dans ce cas, la Bague de commande d'origine sera désactivée. Pour plus de détails, veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre appareil.

OS (Optical Stabilizer)

Cet objectif est équipé d'une fonction OS (Optical Stabilizer) pour réduire les flous de bougé. L'activation/désactivation de la stabilisation se

régle depuis l'appareil photo. Pour la procédure de réglage, consultez le manuel d'utilisation de votre appareil.

- Pour les prises de vue avec l'appareil fixé sur un trépied, etc., veuillez désactiver la fonction de stabilisation d'image.

(Monture Sony-E / Monture Canon RF)

Pour les appareils photo permettant de choisir le type d'obturateur, nous recommandons d'utiliser le «premier rideau électronique» ou l'«obturateur électronique» afin d'obtenir un effet de stabilisation suffisant.

(Monture FUJIFILM X)

Pour les appareils photo permettant de choisir le type d'obturateur, nous recommandons d'utiliser l'«obturateur électronique» afin d'obtenir un effet de stabilisation suffisant.

PARE-SOLEIL

Un pare-soleil démontable avec fixation à baïonnette est livré avec l'objectif. Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et de la lumière incidente. Assurez-vous qu'il se fixe convenablement jusqu'à la position de blocage (Fig.2).

- Pour ranger l'objectif et le pare-soleil dans la housse, veuillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le replacer ensuite en position inversée (Fig.3).

PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

- Ne pas exposer l'objectif aux chocs, à des températures extrêmes ou à l'humidité.
- Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou de produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.
- Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.
- Cet objectif bénéficie d'une construction résistante à la poussière et aux éclaboussures. Bien que cette construction permette d'utiliser l'objectif sous une pluie légère, elle n'est pas étanche ; évitez donc que de grandes quantités d'eau n'éclaboussent l'objectif. Il est souvent difficile de réparer le mécanisme interne, les éléments optiques et les composants électriques s'ils sont endommagés par l'eau.
- Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant de l'extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

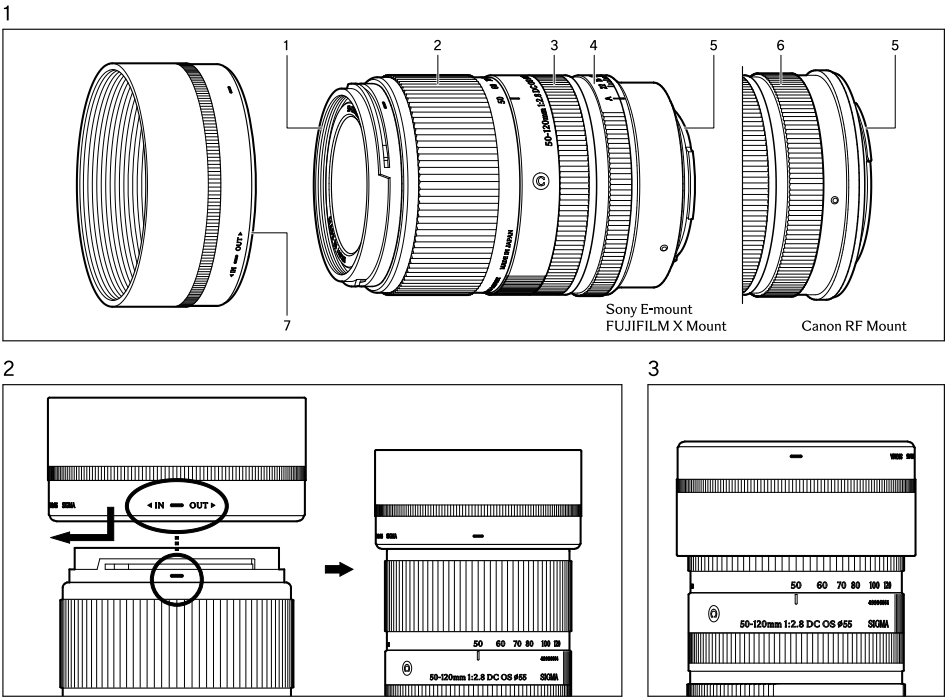
CARACTERISTIQUES

- Dimensions et poids indiqués pour la monture Sony-E.
- Les verres utilisés dans cet objectif ne contiennent aucune matière nuisibles à l'environnement telles que le plomb et l'arsenic.

Construction de l'objectif	13 – 18
Angle de champ	31.7° – 13.5°
Ouverture minimale	F 22
Distance minimale de mise au point (L – T)	23 – 55 cm

Rapport de reproduction (L – T)	1:3 – 1:4.7
Diamètre de filtre	Ø 55 mm
Dimension: Diamètre x longueur	Ø 66.8 x 99 mm
Poids	390 g

Fig. 1-3



Dank u voor de aanschaf van een Sigma-objectief. Om maximale prestaties en plezier uit uw Sigma-objectief te halen, raden wij u aan deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voordat u het objectief in gebruik neemt. Deze gebruiksaanwijzing is gemeenschappelijk voor verschillende vattingen. Lees de gedeelten die van toepassing zijn op uw camera en raadpleeg tevens de handleiding van uw camera.

WAARSCHUWING!! :

VEILIGHEIDS VOORZORGSMATREGELEN

- Kijk niet door het objectief direct in de zon. Dit kan oogbeschadiging of gezichtsverlies veroorzaken.
- Laat het objectief nooit zonder lensdop achter in de zon, of het nu op de camera is bevestigd of niet. Hierdoor voorkomt u dat zonnestralen zich in het objectief bundelen waardoor brand zou kunnen ontstaan.
- De vorm van de vating en omliggende delen is zeer complex. Wees bij gebruik voorzichtig om letsel te voorkomen.
- Gebruik een zwaar en stabiel statief dat het gewicht van het objectief kan dragen. Gebruikt u een licht statief, dan kan het objectief vallen.
- Dit objectief heeft een ingebouwde magneet. Houd het objectief tenminste 5cm verwijderd van medische apparaten, zoals pacemakers, aangezien dit nadelige effecten kan hebben.
- Plaats geen creditcards met magnetische strip of andere magneetgevoelige objecten dichtbij het objectief, dit kan de data op de kaart beschadigen.

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (Fig.1)

1. Filterschroefdraad
2. Zoomring
3. Scherpstelring
4. Iris ring
5. Vating
6. Instelring
7. Zonnekap

VOORZICHTIGHEID

- Zet delenscompensaties op 'Automatisch' zodra deze via het cameramenu worden geregeld.
- Wanneer de camera is uitgeschakeld of het objectief is losgekoppeld, kan het schudden van het objectief ertoe leiden dat interne lensgroepen bewegen en een rammend geluid maken. Dit is een structurele eigenschap en geen defect.

DC LENS

Dit objectief is ontwikkeld voor systeemcamera's met een APS-C sensor. Bij gebruik op een sys-

teemcamera met fullframe sensor zal de beeldcirkel van het objectief niet het volledige vlak van de sensor bedekken. Mogelijk dient de camera in crop mode te worden gezet. Voor meer informatie over het gebruik van APS-C objectieven op een fullframe camera verwijzen wij naar de handleiding van de camera.

BEVESTIGING OP DE CAMERABODY

Raadpleeg de handleiding van uw camerabody voor meer informatie over het bevestigen en verwijderen van het objectief.

- Er bevinden zich elektronische contacten op de vating van het objectief; spring hier zorgvuldig mee om. Krassen of vuil kunnen storingen of beschadigingen veroorzaken.

SCHERPSTELLEN

Voor autofocus zet u de camera in de autofocusstand. Wilt u handmatig scherpstellen, zet de camera dan in de handmatige stand. U kunt de scherpstelling aanpassen door aan de focusing te draaien.

- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw camera om bovengenoemde instellingen op uw camera te wijzigen.

ZOOMEN

Verdraai de zoomring naar de gewenste positie.

IRIS RING

(Sony E-vating / FUJIFILM X-vating)

Het objectief is voorzien van een iris ring (Fig.1-4), waarmee de diafragma waarde kan worden aangepast in de diafragma voorkeuze- en manuele stand.

- Bij bepaalde camera's zal de iris ring niet werken.
- Raadpleeg de handleiding van de camera voor meer informatie.

INSTELRING

(Canon RF-vating)

De functies die aan de Instelring (Fig.1-6) worden toegewezen, worden op de camera ingesteld. Afhankelijk van de camera kan de Scherpstelring (Fig.1-3) als instelring worden gebruikt. In dat geval wordt de oorspronkelijke werking van de Instelring uitgeschakeld. Raadpleeg de handleiding van uw camera voor meer informatie.

OS (Optical Stabilizer)

Dit objectief is uitgerust met een OS (Optical Stabilizer)-functie om camerabewegingen te verminderen. Het in- en uitschakelen van de beeldstabilisatie wordt op de camera ingesteld. Raadpleeg de handleiding van uw camera voor de instelmethode.

- Voor opnamen waarbij de camera op een statief e.d. is gefixeerd, schakelt u de beeldstabilisatiefunctie UIT.

(Sony E-vating / Canon RF-vating)

Bij camera's waarbij het sluitertype kan worden geselecteerd, raden wij aan het "Elektronische eerste gordijn" of de "Elektronische sluiters" te gebruiken voor een voldoende stabilisatie-effect. (FUJIFILM X-vating)

Bij camera's waarbij het sluitertype kan worden geselecteerd, raden wij aan de "Elektronische sluiters" te gebruiken voor een voldoende stabilisatie-effect.

ZONNEKAP

Bij dit objectief wordt een losse zonnekap met bajonetaansluiting meegeleverd. De zonnekap helpt lichtvlekken en nevenbeelden te voorkomen die ontstaan door sterk invallend tegenlicht. Let erop dat de zonnekap bij montage volledig in de geblokkeerde positie wordt gedraaid (Fig.2).

- Om het objectief en de zonnekap op te bergen in de koffer, neemt u de zonnekap af en plaatst u deze omgekeerd op het objectief (Fig.3).

ONDERHOUD EN OPSLAG

- Vermijd vallen of stoten en stel het objectief niet bloot aan extreem hoge of lage temperaturen of hoge vochtigheid.
- Indien het objectief voor langere tijd wordt opgeborgen, kies dan een koele, droge en goed geventileerde plaats. Houd het objectief weg van mottenballen of naftalines om beschadiging van de coating te voorkomen.
- Gebruik geen thinner, benzine of andere organische schoonmaakmiddelen om vuil of vingerafdrukken van de lenselementen te verwijderen. Gebruik daarvoor een speciaal lensdoekje of lenstissues.
- Dit objectief heeft een stof- en vochtbestendig ontwerp. Dankzij dit ontwerp kan het objectief tijdens lichte regenval worden gebruikt. Dit houdt echter niet in dat het objectief waterdicht is; voorkom daarom dat grote hoeveelheden water ermee in aanraking komen. Zodra lenselementen en elektronische componenten met water in aanraking zijn geweest, is reparatie aan het interne mechanisme doorgaans onuitvoerbaar.
- Plotselinge temperatuurveranderingen kunnen condensatie veroorzaken op het oppervlak van de lens. Bij het betreden van een warme kamer vanuit de kou is het raadzaam het objectief in de tas te houden totdat het de kamertemperatuur heeft aangenomen.

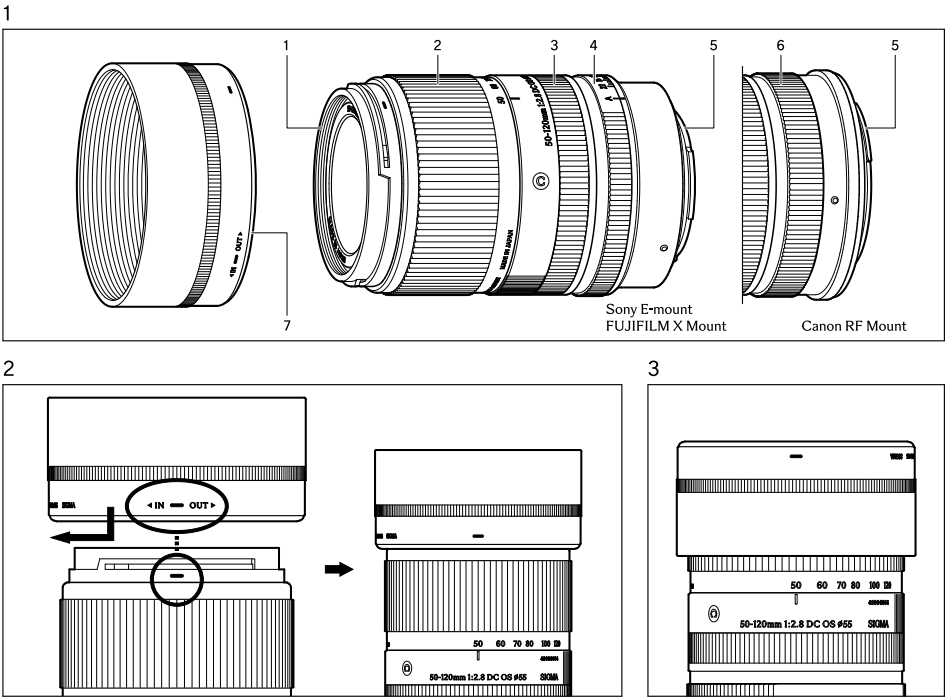
TECHNISCHE GEGEVENS

- Afmetingen en het gewicht bevatten de Sony E-vating.
- De glassoort die in dit objectief gebruikt werd bevat geen milieu belastend lood of a rsenicum.

Lensconstructie (groepen - elementen)	13 – 18
Beeldhoek	31.7° – 13.5°
Kleinste diafragma	F 22
Kortste instelafstand (B – T)	23 – 55 cm

Maximale vergrotings maatstaf (B – T)	1:3 – 1:4.7
Filtermaat	ø 55 mm
Afmetingen (maximale diameter x lengte)	ø 66.8 x 99 mm
Gewicht	390 g

Fig. 1-3



Gracias por comprar un objetivo Sigma. Para obtener el máximo rendimiento y disfrutar al máximo de su objetivo Sigma, lea detenidamente este manual de instrucciones antes de empezar a utilizarlo. Este manual de instrucciones es común para las diferentes monturas. Lea las secciones correspondientes a su cámara y consulte también el manual de instrucciones de la misma.

¡¡ADVERTENCIA!! : MEDIDAS DE SEGURIDAD

- No mire directamente al sol a través del objetivo. Hacerlo puede dañarle el ojo o provocarle la pérdida de visión.
- Tanto si está conectado a la cámara o no, no deje el objetivo al sol sin la tapa puesta. Esto evita que se concentren los rayos del sol en el objetivo, lo que podría provocar un incendio.
- La forma de la montura y sus partes circundantes son muy complejas. Tenga cuidado al manipularlas para no causar lesiones.
- Seleccione un trípode robusto para este objetivo, capaz de cargar con él. Si el trípode no es lo suficientemente resistente, puede caerse.
- Este objetivo tiene un imán incorporado. Manténgalo a una distancia de al menos 5cm de dispositivos médicos como marcapasos cardíacos, ya que puede afectarlos negativamente.
- No coloque tarjetas de crédito con banda magnética u otros objetos sensibles a campos magnéticos cerca del objetivo, ya que podría dañar los datos almacenados.

DESCRIPCION DE LOS COMPONENTES (Fig.1)

1. Rosca para filtros
2. Aro del Zoom
3. Aro de enfoque
4. Aro de Diafragma
5. Montura
6. Anillo de control
7. Parasol

PRECAUCIÓN

- En las cámaras en las que la corrección de la aberración del objetivo se controla mediante 'ON' u 'OFF' en el menú, configure todas las funciones de corrección de aberración a 'ON' (AUTO).
- Cuando la cámara está apagada o cuando el objetivo se retira, agitarlo puede hacer que los grupos de lentes internos se muevan y emitan un sonido de traqueteo. Esto se debe a su diseño estructural y no es un fallo de funcionamiento.

OBJETIVO DC

Este objetivo está diseñado para cámaras sin espejo equipadas con un sensor de imagen de tamaño APS-C. También se puede usar en cámaras sin espejo de fotograma completo, pero tenga en cuenta que el círculo de imagen no cubrirá todo el sensor, por lo que necesitará seleccionar el modo recorte en la cámara. Para obtener más información sobre cómo usar un objetivo APS-C en una cámara de fotograma completo, consulte el manual de instrucciones de la cámara.

CONEXIÓN AL CUERPO DE CAMERA

Consulte el manual de instrucciones de la cámara para más detalles sobre cómo acoplar o desacoplar el objetivo del cuerpo.

- Los contactos eléctricos se encuentran en la superficie de la montura del objetivo. Sea cuidadoso al manejarlo, ya que la suciedad o los arañazos pueden causar daños o errores.

ENFOQUE

Para enfocar automáticamente, fije la cámara en modo enfoque automático. Si desea enfocar manualmente, fije la cámara en enfoque manual. Podrá ajustar el enfoque girando el anillo.

- Para cambiar el modo de enfoque, consulte el manual de instrucciones de la cámara.

OPERACIÓN ZOOM

Gire el aro del Zoom hasta la posición deseada.

ARO DE DIAFRAGMA

(Montura Sony-E / Montura FUJIFILM X)

Incorpora un aro de diafragma (Fig.1-4), útil para ajustar la apertura durante el modo de prioridad a la apertura y en el modo de exposición manual.

- Con algunas cámaras, el anillo del diafragma no funciona.
- Consulte el manual de instrucciones de la cámara para saber cómo ajustar la exposición.

ANILLO DE CONTROL

(Montura Canon RF)

La asignación de funciones al Anillo de control (Fig.1-6) se realiza desde la cámara.

Dependiendo de la cámara, el Aro de enfoque (Fig.1-3) se puede utilizar como anillo de control. En ese caso, la operación original del Anillo de control quedará desactivada. Para más detalles, consulte el manual de su cámara.

OS (Optical Stabilizer)

Este objetivo está equipado con la función OS (Optical Stabilizer) para reducir las sacudidas de la cámara. La activación/desactivación de la estabilización se configura desde la cámara. Para conocer el método de configuración, consulte el manual de instrucciones de su cámara.

- Para fotografiar con la cámara fijada en un trípode, etc., desactive la función de estabilización de imagen.

(Montura Sony-E / Montura Canon RF)

En las cámaras en las que se puede seleccionar el tipo de obturador, recomendamos utilizar la "Primera cortina electrónica" o el "Obturador electrónico" para obtener una estabilización suficiente.

(Montura FUJIFILM X)

En las cámaras en las que se puede seleccionar el tipo de obturador, recomendamos utilizar el "Obturador electrónico" para obtener una estabilización suficiente.

PARASOL

Se incluye con el objetivo un parasol extraíble de tipo bayoneta. Este parasol ayuda a prevenir destellos y reflejos producidos por la iluminación ambiental. Al conectarlo, compruebe que quede completamente sujeto (Fig.2).

- Para guardar el objetivo y el parasol en su caja, primero tiene que retirar el parasol y después invertirlo en el objetivo (Fig.3).

CUIDADOS BASICOS Y ALMACENAJE

- Evite los golpes o la exposición a temperaturas extremas y/o humedad.
- En caso de almacenaje prolongado, elija un lugar fresco y seco, preferiblemente bien ventilado. Para evitar daños en el tratamiento del objetivo, aleje de bolas o gas de naftalina.
- No utilice diluyente, gasolina u otros limpiadores orgánicos para limpiar la suciedad. Utilice un paño suave o papel especial limpiaobjetivos.
- El objetivo tiene una estructura resistente al polvo y a las salpicaduras. Aunque esta construcción permite usarlo con lluvia ligera, no es impermeable, por lo que debe evitar que grandes cantidades de agua lo salpiquen. No es posible reparar el mecanismo ni los elementos ópticos internos o componentes eléctricos si el agua los daña.
- Los cambios súbitos de temperatura pueden causar condensación en la superficie del objetivo. Al entrar en una habitación cálida desde un lugar frío, se recomienda mantener el objetivo en su funda hasta que se acople a la temperatura ambiente.

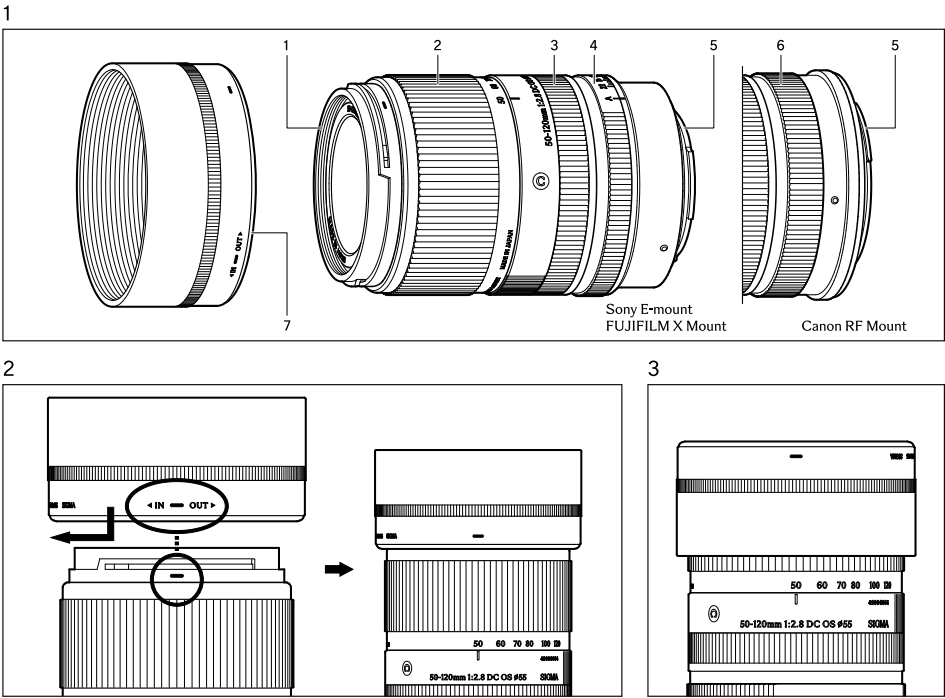
CARACTERISTICAS

- Las dimensiones y el peso incluyen la Montura Sony-E.
- Los materiales empleados en el objetivo no contienen productos nocivos para la salud ni el medio ambiente.

Construcción del objetivo	13 – 18
Ángulo de visión	31.7° – 13.5°
Apertura mínima	F 22
Distancia mínima enfoque (G – T)	23 – 55 cm

Ampliación (G – T)	1:3 – 1:4.7
Diámetro filtro	ø 55 mm
Dimensiones (diám x long)	ø 66.8 x 99 mm
Peso	390 g

Fig. 1-3



Grazie per aver acquistato un obiettivo Sigma. Per ottenere le massime prestazioni e il massimo divertimento dal vostro obiettivo Sigma, vi preghiamo di leggere attentamente questo libretto di istruzioni prima di iniziare a usarlo. Questo manuale di istruzioni è comune ai vari innesti. Si prega di leggere le sezioni relative alla propria fotocamera e di consultare anche il manuale di istruzioni della fotocamera.

ATTENZIONE!!:

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

- Non guardare il sole attraverso l'obiettivo. Si corre il rischio di gravi danni all'occhio o perdita della vista.
- Chesi trovi o meno attaccato alla fotocamera, non lasciate l'obiettivo al sole senza il coperchietto frontale. Ciò per evitare il pericolo d'incendio causato dai raggi del sole concentrati dalle lenti.
- La forma dell'innesto e delle sue parti circostanti è molto complessa. Si prega di fare attenzione quando si maneggiano per non causare lesioni.
- Questo obiettivo va montato su un treppiedi molto robusto. Se non lo è abbastanza, l'obiettivo potrebbe cadere a terra.
- Questo obiettivo ha un magnete incorporato. Si prega di tenerlo ad almeno 5cm di distanza da dispositivi medici come pacemaker cardiaci, in quanto potrebbe influire negativamente su di essi.
- Non posizionare carte di credito con striscia magnetica o altri oggetti sensibili a campi magnetici vicino all'obiettivo, in quanto potrebbe danneggiare i dati memorizzati.

DESCRIZIONE DELLE PARTI (Fig.1)

1. Portafiltri frontale a vite
2. Ghiera di variazione della focale (zoom)
3. Ghiera di messa a fuoco
4. Ghiera del diaframma
5. Innesto
6. Anello di Controllo
7. Paraluce

PERICOLO

- Quando sulla camera la correzione delle aberrazioni si imposta con "acceso" o "spento" nel menu, si prega di impostare tutte le funzioni di correzione delle aberrazioni su "acceso" (auto).
- Quando la fotocamera è spenta o quando l'obiettivo viene rimosso, scuotendolo i gruppi di lenti interni potrebbero muoversi e produrre un rumore metallico. Ciò è dovuto alla sua struttura e non costituisce un malfunzionamento.

DC LENS

Questo obiettivo è progettato per fotocamere mirrorless dotate di sensore di immagine formato

APS-C. Può essere utilizzato anche su fotocamere mirrorless a pieno formato, ma considerate che il cerchio d'immagine non coprirà l'intero sensore e quindi potrebbe essere necessario impostare la fotocamera in modalità ritaglio. Per maggiori informazioni sull'uso di obiettivi APS-C su fotocamere a pieno formato, fare riferimento al manuale della fotocamera.

APPLICAZIONE SUL CORPO MACCHINA

Leggere il manuale d'istruzioni della fotocamera per maggiori informazioni su come inserire o rimuovere l'obiettivo dal corpo macchina.

- Sull'innesto dell'obiettivo troviamo dei contatti elettrici. Nel maneggiarlo, fate attenzione a non sporcarli o graffiarli, in quanto potrebbe causare malfunzionamenti.

MESSA A FUOCO

Per fotografare in autofocus è necessario regolare la fotocamera sulla modalità autofocus. Se desiderate mettere a fuoco manualmente, impostate la fotocamera su tale modalità. La messa a fuoco si regola muovendo il relativo anello.

- Consultare il libretto d'istruzioni della fotocamera per variare la modalità di messa a fuoco.

MANOVRA DELLO ZOOM

Fate ruotare la presina di gomma sulla ghiera dello zoom sino a raggiungere la posizione desiderata.

GHIERA DEL DIAFRAMMA

(Sony E-mount / FUJIFILM X Mount)

Possiede la ghiera del diaframma (Fig.1-4), utile per impostare l'apertura quando si fotografa in Automatismo con Priorità al Diaframma e in Manuale.

- Con alcune fotocamere la ghiera dei diaframmi non funziona.
- Consultare il libretto d'istruzioni per conoscere come regolare l'apertura.

ANELLO DI CONTROLLO

(Canon RF Mount)

L'assegnazione delle funzioni all'Anello di Controllo (Fig.1-6) si effettua dalla fotocamera.

A seconda della fotocamera, la Ghiera di messa a fuoco (Fig.1-3) può essere utilizzata come anello di controllo. In tal caso, il funzionamento dell'Anello di Controllo originale verrà disattivato. Per ulteriori dettagli, consultare il manuale della fotocamera.

OS (Optical Stabilizer)

Questo obiettivo è dotato della funzione OS (Optical Stabilizer) per ridurre le vibrazioni della fotocamera. L'attivazione/disattivazione della stabilizzazione si imposta dalla fotocamera. Per la

procedura di impostazione, consultare il manuale di istruzioni della fotocamera.

- Per le riprese con la fotocamera fissata su un treppiede o simili, disattivare la funzione di stabilizzazione dell'immagine.

(Sony E-mount / Canon RF Mount)

Per le fotocamere che consentono di selezionare il tipo di otturatore, si consiglia di utilizzare la "Prima tendina elettronica" o l'"Otturatore elettronico" per ottenere un effetto di stabilizzazione sufficiente.

(FUJIFILM X Mount)

Per le fotocamere che consentono di selezionare il tipo di otturatore, si consiglia di utilizzare l'"Otturatore elettronico" per ottenere un effetto di stabilizzazione sufficiente.

PARALUCE

L'obiettivo è corredato da un paraluce staccabile con attacco a baionetta. Il paraluce previene efficacemente i riflessi interni e le immagini fantasma prodotte da illuminazione in controluce. Dopo aver applicato il paraluce, sinceratevi che sia perfettamente bloccato (Fig.2).

- Per riporre l'obiettivo, il paraluce può essere applicato anche all'incontrario (Fig.3).

CURA E CONSERVAZIONE

- Proteggete l'obiettivo da cadute e colpi, ed evitate di esporlo ad alte temperature o umidità eccessiva.
- In previsione di un prolungato periodo di inutilizzo, conservate l'obiettivo in un posto fresco, asciutto e ben aerato. Evitate di esporlo a vapori di canfora o naftalina, che potrebbero deteriorare i delicati rivestimenti antiriflesso.
- Non usate solventi, benzina o altri detergenti organici per eliminare dagli elementi ottici tracce di sporco o impronte digitali. Ripuliteli con un panno morbido inumidito o con cartina per lenti.
- L'obiettivo ha una struttura resistente alla polvere e agli schizzi d'acqua. Sebbene consenta l'utilizzo in caso di pioggia leggera, non è impermeabile, quindi si consiglia di evitare che grandi quantità di acqua arrivino sull'obiettivo. È spesso sconsigliato riparare meccanismi interni, lenti e componenti elettrici danneggiati dall'acqua.
- Improvvvisi sbalzi di temperatura possono favorire la formazione di condensa o provocare la velatura della lente frontale. Quando entrate in un vano riscaldato venendo dal freddo, si consiglia di tenere l'obiettivo nella custodia finché la sua temperatura non si sarà adattata a quella ambiente.

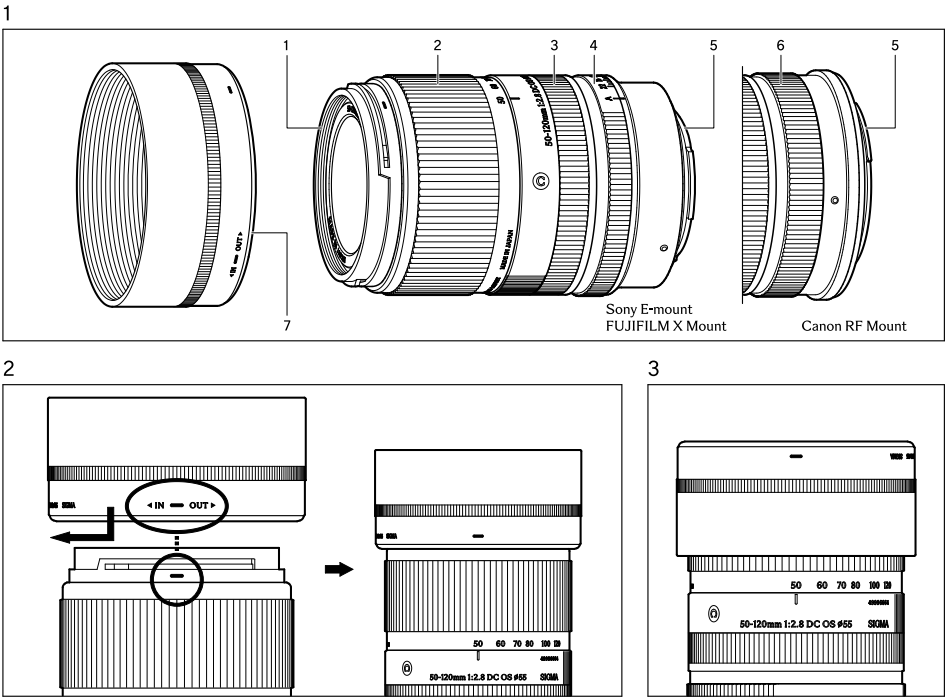
CARATTERISTICHE TECNICHE

- Dimensioni e peso compreso l'Innesto Sony E-mount.
- Le materie vitree usate per la realizzazione dell'obiettivo non contengono piombo né arsenico, sostanze potenzialmente pericolose sotto il profilo ecologico.

Costituzione ottica (Gruppi-El.)	13 – 18
Angoli di campo	31.7° – 13.5°
Apertura minima	F 22
Distanza min. messa fuoco (G – T)	23 – 55 cm

Rapporto di ingrandimento massimo (G – T)	1:3 – 1:4.7
Diametro filtri	Ø 55 mm
Dimensioni (diametro massimo x lunghezza)	Ø 66.8 x 99 mm
Peso	390 g

Fig. 1–3



Tack för att du köpt ett Sigma-objektiv. För att få maximal prestanda och glädje av ditt Sigma-objektiv, vänligen läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan du börjar använda objektivet. Denna bruksanvisning är gemensam för olika fattningar. Läs de avsnitt som är relevanta för din kamera och se även bruksanvisningen för din kamera.

WARNING!! : SÄKERHETSANVISNINGAR

- Titta INTE mot solen genom objektivet, detta skada din syn allvarligt.
- Oavsett om objektivet sitter på kameran eller inte, bör det inte lämnas i direkt solljus utan objektivlocket på. Detta med anledning av brandrisken, då objektivet i princip fungerar som ett förstoringsglas!
- Formen på fattning och dess omgivande delar är mycket komplexa. Var försiktig när du hanterar dem för att inte orsaka skada.
- Välj ett stativ som tål höga belastningar och är väl lämpat för tunga objektiv.
- Detta objektiv har en inbyggd magnet. Håll den minst 5cm borta från medicinsk utrustning såsom pacemakers eftersom det kan påverka dem negativt.
- Placera inte kreditkort som har en magnetremsa (eller något annat föremål som är känsligt för ett magnetfält) nära objektivet eftersom det kan skada data som lagras på kortet.

DELARNAS NAMN (Fig.1)

1. Filtergånga
2. Zoom ring
3. Fokusring
4. Bländarring
5. Fattning
6. Kontrollring
7. Motljusskydd

FÖRSIKTIGHET

- På kameror där objektivets aberrationskorrigering kontrolleras med "PÅ" eller "AV" i kameramenyn, sätt alla aberrations- korrigeringsfunktioner till "PÅ" (AUTO).
- När kameran är avstängd eller när objektivet tas bort från kameran kan det hända att de interna linsgrupperna rör sig och avger ett skramlande ljud om du skakar på objektivet. Detta beror dock på dess konstruktion och är inte ett fel.

DC OPTIK

Detta objektiv är konstruerat för kameror med APS-C sensor. Det kan även användas på kameror med en 35 mm sensor (s.k. fullformat), dock kommer det inte att täcka hela sensorn så kameran kan behöva ställas om till APS-C. Mer information om hur du ställer om din kamera hittar du i manualen till din kamera.

MONTERA PÅ KAMERAHUSET

Vänligen se kamerans bruksanvisning för detaljer om hur du sätter på och lossar objektivet från kamerahuset.

- På objektivfattningen finns det elektriska kontakter. Var försiktig med hanteringen, eftersom repor eller smuts på dessa kan orsaka funktionsfel eller skador.

SKÄRPEINSTÄLLNING

För autofokus, ställ in kameran i autofokusläge. För manuell fokusering, ställ in kameran i manuellt fokusläge. Manuell skärpeinställning sker genom att vrida på fokuseringsringen.

- Vänligen läs i kamerans instruktionsbok om hur du ändrar fokuseringsläget.

ZOOMING

Vrid zoomringen för att ställa in önskad brännvidd.

BLÄNDARRING

(Sony E-mount / FUJIFILM X Mount)

Objektivet har en bländarring (Fig.1-4) som är användbar för att justera bländaren med i Av- samt i M-läge.

- På visa kameror fungerar inte bländarringen.
- Vänligen se kamerans manual för justering av exponeringen.

KONTROLLRING

(Canon RF Mount)

Inställningen av de funktioner som tilldelas Kontrollring (Fig.1-6) görs i kameran. Beroende på kamera kan Fokusring (Fig.1-3) användas som kontrollring. I så fall inaktiveras den ursprungliga Funktionen för Kontrollring. Se kamerans bruksanvisning för mer information.

OS (Optical Stabilizer)

Detta objektiv är utrustat med funktionen OS (Optical Stabilizer) för att minska kameraskakningar. Aktivering/avstängning av bildstabiliseringen ställs in i kameran. Se din kameras bruksanvisning för inställningsinstruktioner.

ringen ställs in i kameran. Se din kameras bruksanvisning för inställningsinstruktioner.

- Vid fotografering med kameran fixerad på ett stativ osv., stäng av bildstabiliseringsfunktionen.

(Sony E-mount / Canon RF Mount)

För kameror där du kan välja slutartyp rekommenderar vi att du använder "Elektronisk första ridå" eller "Elektronisk slutare" för att uppnå tillräcklig bildstabiliseringseffekt.

(FUJIFILM X Mount)

För kameror där du kan välja slutartyp rekommenderar vi att du använder "Elektronisk slutare" för att uppnå tillräcklig bildstabiliseringseffekt.

MOTLUSSKYDD

Ett motljusskydd av bajonettyp medföljer Sigma objektiv. Motljusskyddet skyddar mot att oönskat ljus påverkar dina bilder. Det skyddar också i viss mån linsytan mot slag, repor och regn (Fig.2).

Vid samtidig förvaring av objektiv och motljusskydd i medföljande väska, tag först av motljusskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (Fig.3).

VÅRDA DITT OBJEKTIV

- Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.
- Vid längre tids förvaring väj en kall och torr plats. Undvik naftalin som kan skada objektivets antireflexbehandling.
- Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linsputstrasa som du kan köpa i din fotoaffär.
- Objektivet har en damm- och stänksäker konstruktion. Det betyder att objektivet kan användas i lätt regn, men det är inte detsamma som att vara vattentätt, så se därför till att skydda objektivet från stora mängder vatten. Det är ofta svårt att reparera den inre mekanismen, linselementen och elektriska komponenter om de skadas av vatten.
- Plötsliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kameran) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

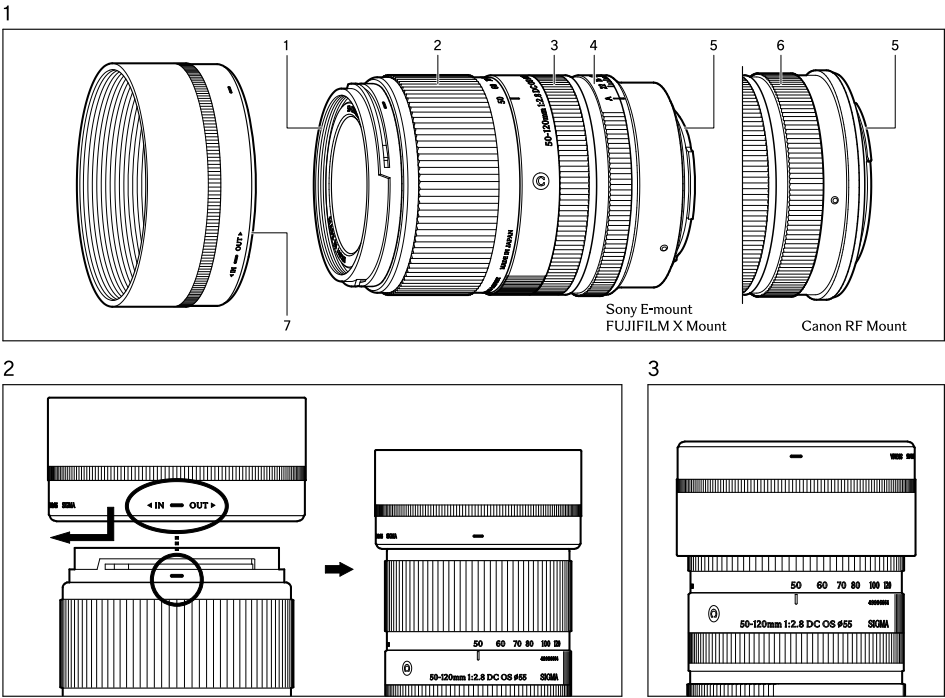
TEKNISKA DATA

- Dimensioner samt vikt inkluderar Sony E-mount.
- Det glasmaterial som ingår i detta objektiv innehåller inget miljöfarligt bly eller arsenik.

Uppbyggnad	13 – 18
Bildvinkel	31.7° – 13.5°
Minsta bländare	F 22
Minsta fokuseringsavstånd (V – T)	23 – 55 cm
Maximal förstöringsgrad (V – T)	1:3 – 1:4.7

Filter	ø 55 mm
Mått (maximal diameter x längd)	ø 66.8 x 99 mm
Vikt	390 g

Fig. 1-3



Tak fordi du har købt et Sigma-objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde ud af dit Sigma-objektiv, bedes du læse denne brugsanvisning grundigt igennem, før du tager objektivet i brug. Denne brugsanvisning er fælles for de forskellige fatninger. Læs venligst de afsnit, der er relevante for dit kamera, og se også brugsanvisningen til dit kamera.

ADVARSEL!! : SIKKERHEDSFORANSTALTNING

- Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenskader, der kan føre til, at man mister synet.
- Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lyset fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.
- Formen af bajonetfatning og de omkringliggende dele er meget komplekse. Vær forsigtig, når du håndterer dem, så du ikke kommer til skade.
- Anvend et solidt stativ der kan holde til objektivets vægt. Hvis stativet ikke er tilstrækkelig solidt kan det vælte eller objektivet kan falde af.
- Dette objektiv har en indbygget magnet. Hold det mindst 5 cm væk fra medicinsk udstyr såsom pacemakere, da det kan påvirke dem negativt.
- Undlad venligst at placere kreditkort med en magnetstrimmel (eller andre objekter, der er følsomme over for et magnetfelt) tæt på linsen, da det kan beskadige de data, der er gemt på kortet.

BESKRIVELSE AF DELENE (Fig.1)

1. Filterindskruiningsgeveind
2. Zoomring
3. Fokusring
4. Blændering
5. Bajonetfatning
6. Kontrolring
7. Modlysblande

FORSIGTIGHED

- På kameraer, hvor objektivets aberrationskorrektions styres med 'ON' eller 'OFF' i kameramenuen, skal du indstille alle aberrations- korrektionsfunktioner til 'ON' (AUTO).
- Når kameraet er slukket, eller når objektivet tages af kameraet, kan rystelse af objektivet få de interne linsgrupper til at bevæge sig og afgive en klaprende lyd. Dette skyldes dog dets konstruktion og er ikke en fejl.

DC OBJEKTIV

Dette objektiv er designet til spejlløse kameraer udstyret med en APS-C-billedsensor. Det kan også bruges på spejlfri kameraer i fuldskærm, men vær opmærksom på, at linsens billedcirkel ikke dækker hele sensoren, så kameraet skal muligvis skiftes til beskæringstilstand. For mere information om fastgørelse af et APS-C-objektiv til et spejlfrit kamera i fuldformat henvises til brugsanvisningen til det kamera, du bruger.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Referer venligst til kameraets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet på – og afmonteres kamerahuset.

- På overfladen af objektivfatningen, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med håndteringen, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunktion eller skade.

FOKUSERING

For at arbejde med autofokus, indstil kameraet til autofokus.

Hvis du ønsker at fokusere manuelt, indstil kameraet til manuel fokus. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringen.

- Se venligst I kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusfunktion vælges.

ZOOMING

Vrid zoomringen för att ställa in önskad brännvidd.

BLÆNDERING

(Sony E-mount / FUJIFILM X Mount)

Objektivet har en blændering (Fig.1-4) som kan anvendes til at justere blænde værdien når man arbejder i Blændeprioriteret Auto metode og Manuel Eksponerings metode.

- I kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.
- Kontroller kameraets instruktionsbog for at se hvordan eksponeringen justeres.

KONTROLRING

(Canon RF Mount)

Indstillingen af de funktioner, der tildeles Kontrolring (Fig.1-6), foretages på kameraet. Afhængigt af kameraet kan Fokusring (Fig.1-3) bruges som kontrolring. I så fald deaktiveres den oprindelige betjening af Kontrolring. Se venligst brugsanvisningen til dit kamera for yderligere oplysninger.

OS (Optical Stabilizer)

Dette objektiv er udstyret med en OS (Optical Stabilizer)-funktion til at reducere kamerarystel-

ser. Til- og frakobling af billedstabiliseringen indstilles på kameraet. Se venligst brugsanvisningen til dit kamera for indstillingsmetoden.

- Ved optagelse med kameraet fikseret på et stativ osv., slå venligst billedstabiliseringsfunktionen FRA.

(Sony E-mount / Canon RF Mount)

For kameraer, hvor du kan vælge lukkertype, anbefaler vi at bruge "Elektronisk første gardin" eller "Elektronisk lukker" for at opnå en tilstrækkelig billedstabiliseringseffekt.

(FUJIFILM X Mount)

For kameraer, hvor du kan vælge lukkertype, anbefaler vi at bruge "Elektronisk lukker" for at opnå en tilstrækkelig billedstabiliseringseffekt.

MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblande med bajonetfatning. Modlysblandens modvirker generende reflekser, "spøgelsesbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær da sikker på at modlysblandens er drejet så den sidder helfast (Fig.2).

- For at opbevare objektivet og modlysblandens i etuiet, afmonteres modlysblandens hvorefter den monteres omvendt (Fig.3).

GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.
- Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at ødelægge antirefleksbehandlingen på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra malkugler og anden kemisk påvirkning.
- Benyt ALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.
- Objektivet har en støv- og stænktæt struktur. Selvom denne konstruktion gør det muligt at bruge linsen i let regn, det adskiller sig fra den vandtætte struktur, så pas på ikke at sprøjte det med en stor mængde vand. Hvis der trænger vand ind i objektivet, bør det medføre en alvorlig funktionsfejl og umuliggør reparation.
- Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udendørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

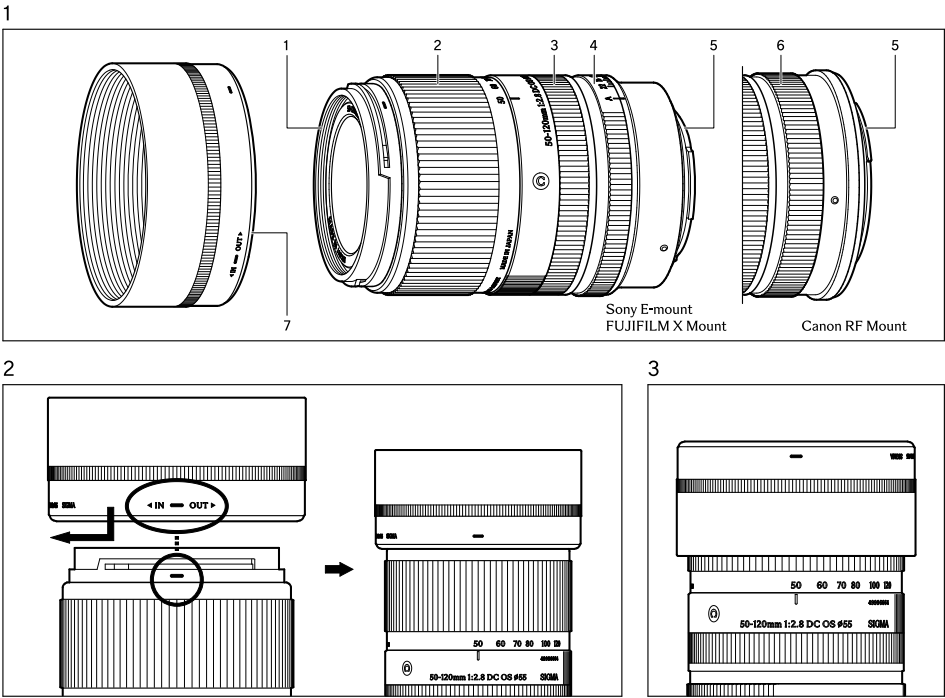
TEKNISKE SPECIFIKATIONER

- Dimensioner og vægt indbefatter Sony E-mount.
- Glasstet anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadelig bly og arsen.

Antal linselementer	13 – 18
Synsvinkel	31.7° – 13.5°
Mindste blændeåbning	F 22
Nærgrænse (V – T)	23 – 55 cm
Maximal forstøringsgrad	1:3 – 1:4.7

Filtergevind	ø 55 mm
Dimensioner (maksimal diameter x længde)	ø 66.8 x 99 mm
Vægt	390 g

图1-3



感谢您购买适马镜头。为了能够充分发挥本镜头的优异性能，并体验拍摄的乐趣，在使用前请仔细阅读本说明书。本说明书为各接环通用。请阅读与您所使用的相机相关的项目，并请一并参阅您相机的说明书。

- 警告!! 安全防护措施
- 请勿通过镜头直视太阳或强光。否则，会对眼睛或视力造成损害。
 - 单独放置镜头或镜头与相机组合放置时，请盖上镜头前盖。否则存在聚光，导致火灾的可能性。
 - 卡口的形状及其周围的部分非常复杂。请小心处理，避免造成伤害。
 - 使用三脚架时，请选择强度合适的产品。强度不足的，可能导致翻倒。
 - 这支镜头有内置磁铁。请将它与诸如心脏起搏器之类的医疗设备保持至少5厘米的距离，以免产生不利影响。
 - 请不要将有磁条的信用卡(或者任何其他对磁场敏感的物体)放在镜头附近，以免损坏存储在卡上的数据。

部件说明(图1)

- 滤镜螺纹
- 变焦环
- 对焦环
- 光圈环
- 卡口
- 控制环
- 遮光罩

- 注意
- 在相机菜单中使用"开"或"关"控制镜头像差校正的相机上，请将所有像差校正功能设置为"开" (自动)。
 - 在相机电源关闭或将镜头从相机上拆下的状态下摇晃镜头时，内部镜头组可能会移动并发出咔嚓声，这属于结构设计上的正常现象，并非故障。

DC镜头

此类型镜头是为装有APS-C尺寸图像传感器的无反相机设计的。它也可以配合全幅无反相机使用，但该镜头成像圆不能完全覆盖传感器，因此使用时请在机身侧切换成裁切模式。更多关于APS-C镜头用于全幅无反相机的具体信息，请参见您相机的使用说明书。

规格
尺寸和重量包含索尼E卡口。
镜头所使用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及砷等物。

安装镜头

镜头的装卸方法，请参考您所使用相机的使用说明书。

- 卡口 (图1中的5) 有电子触点。如果划伤或污垢，请小心，否则可能会导致故障或故障。

对焦

自动对焦拍摄时，请将相机的模式设置为自动对焦模式。如需手动对焦拍摄，可将相机模式设置为手动对焦，并转动颈托对焦环即可。

- 相机机身的对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。

变焦

转动变焦环，可以选择最合适的焦点距离进行构图。

光圈环

(索尼E卡口 / 富士胶片X卡口)

由一个光圈环 (图1-4) 组成。该光圈环可以在在光圈优先自动模式和手动曝光模式下，用来调整光圈值。

- 部分相机不支持该功能。
- 关于如何调整曝光，请参见相机的使用说明。

控制环

(佳能RF卡口)

分配给控制环 (图1-6) 的功能需要在相机侧进行设置。此外，根据相机的不同，也可将对焦环 (图1-3) 作为控制环使用。此时，原本的控制环操作将失效。详细信息请参阅您相机的说明书。

光学防抖 (OS)

本镜头配备了防抖功能 OS (Optical Stabilizer)，以减轻相机抖动。防抖功能的开启/关闭需在相机端进行设置。设置方法请参阅您相机的说明书。

- 在用三脚架等固定相机进行拍摄时，请将防抖功能设置为 OFF。

(索尼E卡口 / 佳能RF卡口)

对于可以选择快门模式的相机，为了获得充分的防抖效果，建议使用“电子前帘”或“电子快门”。

(富士胶片X卡口)

对于可以选择快门模式的相机，为了获得充分的防抖效果，建议使用“电子快门”。

遮光罩

随镜附送的遮光罩，可以有效遮挡影响画面的有害光线。使用时，请确保遮光罩以顺时针方向正确安装并锁紧 (图2)。

- 遮光罩可以反装，便于携带或存放 (图3)。

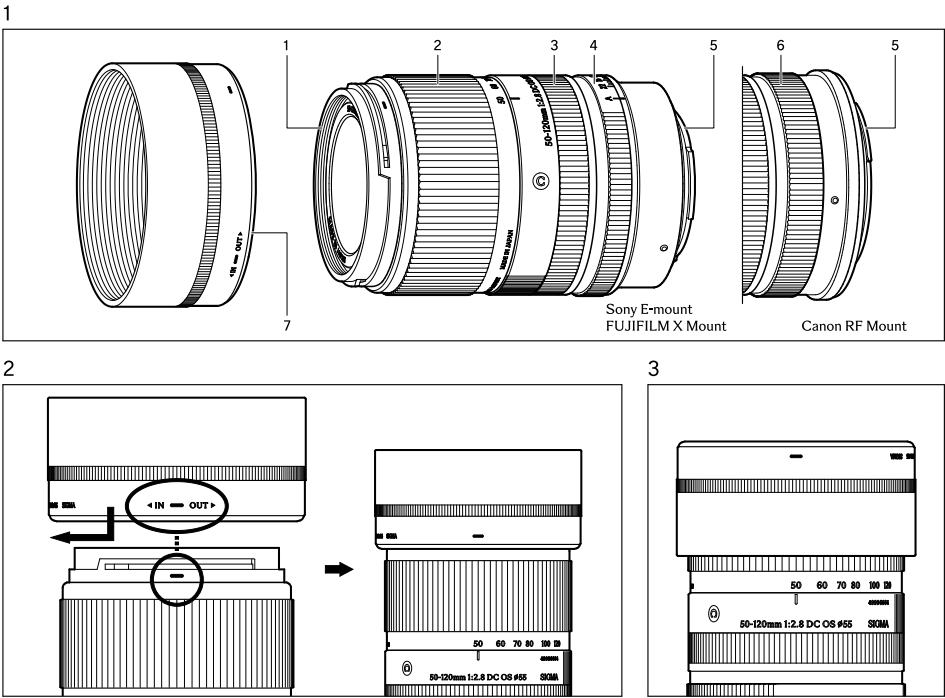
镜头结构	13 – 18
视角	31.7° – 13.5°
最细光圈	F 22
最近对焦距离 (W – T)	23 – 55 cm

保存、使用中的注意点

- 由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密闭性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等的地方。
- 请勿直接触摸镜片表面。灰尘或污垢可以用吹灰球或镜头刷轻轻除去。指纹等，可以使用市面上销售的镜头清洁液和擦镜纸轻轻擦拭。汽油、稀释液 (香蕉水) 等有机溶剂切勿使用。
- 该镜头有防尘防滴溅结构。虽然该结构可以让镜头在轻微小雨中继续使用，但并不表示镜头防水，所以请防止大量水泼溅到镜头上。镜头内部结构、镜片组件以及电气部件会因为进水而导致损坏，甚至无法修复。
- 环境温度突变时，镜头内部可能产生水蒸汽结露现象。从寒冷室外进入温暖屋内时，请放置在镜头包或者封口塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相近时再取出。

最大放大倍率 (W – T)	1:3 – 1:4.7
滤镜口径	ø 55 mm
最大直径x长度	ø 66.8 × 99 mm
重量	390 g

圖1-3



感謝您購買適馬鏡頭。為了能夠充分發揮本鏡頭的優異性能，並體驗拍攝的樂趣，在使用前請仔細閱讀本說明書。本說明書為各卡口共用。請閱讀與您所使用的相機相關的項目，並請一併參閱您相機的說明書。

- 警告!! : 安全防範措施
- 不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。
 - 鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。
 - 接環的形狀及其周邊的部件是非常複雜的，請小心操作，以免受傷。
 - 請選用適當的三腳架連接座支撐此鏡頭，否則會令其倒下。
 - 鏡頭內置磁石，請把鏡頭與如心臟起搏器等醫療設備保持至少5厘米的距離，因有可能對其產生不良的影響。
 - 請勿將附有磁帶的信用卡(或任何其他對磁場敏感的物件)靠近鏡頭，因有可能會損壞卡上所存儲的數據。

部件說明 (圖1)

- 濾鏡螺絲紋
- 變焦環
- 對焦環
- 光圈環
- 接環
- 控制環
- 遮光罩

注意

- 所有相機內的鏡頭像差修正均以相機選單中使用“開啟”或“關閉”來控製，請將所有像差修正功能設定為“開啟”(自動)。
- 在相機電源關閉或將鏡頭從相機上拆下的狀態下搖晃鏡頭時，內部鏡頭組可能會移動並發出咔嚓聲，這屬於結構設計上的正常現象，並非故障。

DC鏡頭

這鏡頭專為設置APS-C格式影像感測體的無反相機而設，同時可用於全畫幅無反相機，但需注意鏡頭的成像圈並不能覆蓋整個感測體，因此相機需切換為裁切模式。有關將APS-C格式鏡頭安裝到全畫幅無反相機的更多資訊，請參閱所使用相機的說明書。

規格

- 尺寸和重量包括索尼E接環。
- 鏡頭所使用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。

安裝鏡頭
有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

- 請小心處理鏡頭接環表面上的電子觸點，划痕或污垢可能會造成故障或損壞。

對焦
將相機設定為自動對焦模式便可操作自動對焦功能。若閣下欲手動對焦，將相機設定為手動對焦模式，便可轉動對焦環調較焦距。

- 相機對焦模式的更改及設定詳情，請參閱相機操作手冊。

變焦
將變焦環轉動至合適的焦距。

光圈環
(索尼E接環 / 富士X接環)
設置光圈環(圖1-4)，可於光圈先決自動模式和手動曝光模式下調節光圈值。

- 在某些相機上使用時，光圈環不能操作。
- 請查閱相機的使用說明書以了解如何調節曝光。

控制環
(佳能RF接環)
分配給控制環(圖1-6)的功能需要在相機側進行設定。此外，根據相機的不同，也可將對焦環(圖1-3)作為控制環使用。此時，原本的控制環操作將失效。詳細資訊請參閱您相機的說明書。

有關OS(防震系統)之特點
本鏡頭配備了防手震功能 OS (Optical Stabilizer)，以減輕相機手震。防手震功能的開啟/關閉需在相機端進行設定。設定方法請參閱您相機的說明書。

- 在用三腳架等固定相機進行拍攝時，請將防手震功能設定為 OFF。

(索尼E接環 / 佳能RF接環)
對於可以選擇快門模式的相機，為了獲得充分的防手震效果，建議使用「電子前簾」或「電子快門」。

(富士X接環)
對於可以選擇快門模式的相機，為了獲得充分的防手震效果，建議使用「電子快門」。

遮光罩
鏡頭附送一個插放式遮光罩，作用是防止主體背後光源產生的耀光鬼影。使用時，必須確保遮光罩已經完全鎖緊 (圖2)。

- 遮光罩可反向安裝以便存放 (圖3)。

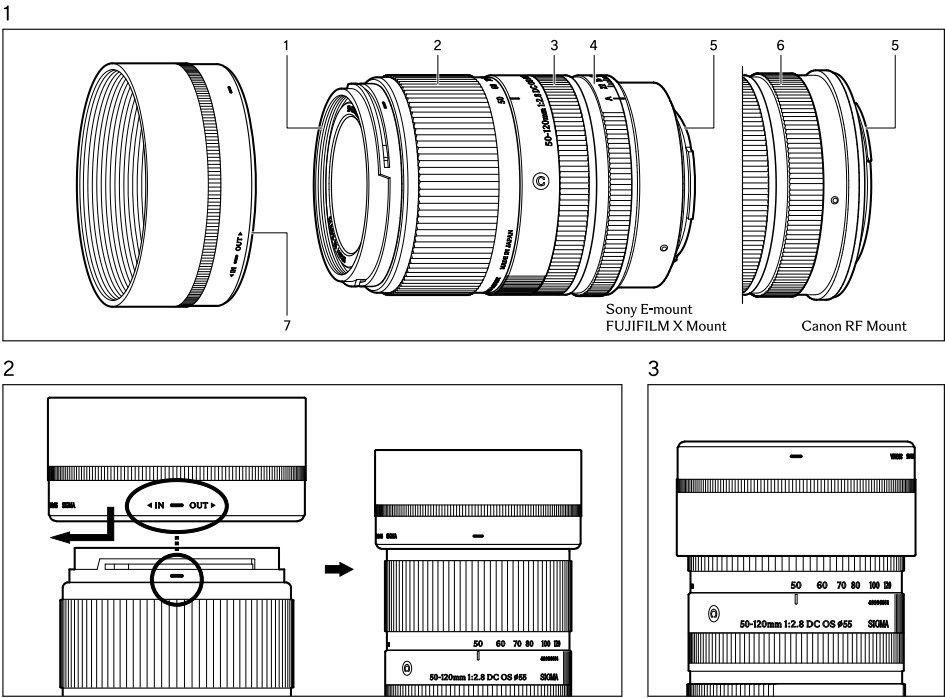
鏡頭結構	13 – 18
視角	31.7° – 13.5°
最細光圈	F 22
最近對焦距離 (W – T)	23 – 55 cm

保養及存放

- 應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- 如果要長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加膜層，宜遠離防蟲丸或防蟲丸發出氣體的地方。
- 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機清潔劑。
- 鏡頭具有防塵及防水濺結構。這結構雖然可以讓鏡頭在微雨中使用，但並不同於防水，因此請防止大量的水濺在鏡頭上。要修復被水損壞的內部機件、鏡片和電子零件是不切實際。
- 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

最大放大倍率 (W – T)	1:3 – 1:4.7
濾鏡口徑	ø 55 mm
最大直徑x長度	ø 66.8 × 99 mm
重量	390 g

그림1-3



CONTEMPORARY

50-120mm F2.8

DC OS

한국어

사용자 설명서

24

시그마 렌즈를 구매해 주셔서 감사합니다. 본 설명서를 잘 읽으시고 렌즈의 기능, 조작 및 취급상의 주의사항을 올바르게 이해하여 즐거운 촬영을 하시길 바랍니다. 본 설명서는 각 마운트 공용입니다. 사용하시는 카메라에 해당하는 항목을 읽어 주시고, 카메라의 설명서도 함께 참조해 주십시오.

경고!! : 안전상의 주의사항

- 렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈이 손상을 입거나 실명의 위험이 있습니다.
- 카메라에 렌즈를 장착한 것과는 관계없이, 렌즈 캡 없이 태양 아래에 두지 마십시오. 이것은 렌즈를 통해 태양광이 집중되어 화재의 원인이 되는 것을 방지하기 위해서입니다.
- 마운트와 그 주변부의 모양은 매우 복잡합니다. 다치지 않도록 취급에 주의해 주세요.
- 삼각대를 사용하는 경우, 지지하중을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지지하중이 부족한 삼각대를 사용할 경우, 삼각대가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다. (고객 부주의로 파손된 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)
- 이 렌즈에는 자석이 내장되어 있습니다. 심장 박동기와 같은 의료 기기에 악영향을 미칠 수 있으므로 최소 5cm 떨어진 곳에 두세요.
- 카드에 저장된 데이터가 손상될 수 있어 마그네틱 스트립이 있는 신용 카드 (또는 자기장에 민감한 기타 물체)를 렌즈 가까이 두지 마세요.

각부의 명칭(그림1)

- 필터소켓
- 줌 링
- 포커스 링
- 아이리스 링
- 링마운트
- 컨트롤 링
- 렌즈 후드

주의

- 카메라 메뉴에서 'ON' 또는 'OFF'로 렌즈 수차 보정을 제어하는 카메라에서는 모든 수차 보정 기능을 'ON'(AUTO)으로 설정하세요.
- 카메라 전원이 꺼진 상태나 카메라에서 렌즈를 분리한 상태에서 렌즈를 흔들면 내부 렌즈 군이 움직여 달칵거리는 소리가 날 수 있으나, 이는 구조상의 사양이며 고장이 아닙니다.

DC 렌즈

이 렌즈는 APS-C 크기 이미지 센서가 장착된 미러리스 카메라용으로 설계되었습니다. 풀 프레임 미러리스 카메라에서도 사용할 수 있지만 렌즈의 이미지 서클이 전체 센서를 커버하지 않아 카메라를 자르기 모드로 전

환해야 할 수 있습니다. 풀 프레임 미러리스 카메라에 APS-C 크기 렌즈를 장착하는 방법에 대한 자세한 내용은 사용하고 있는 카메라의 사용 설명서를 참조하세요.

렌즈 장착방법

카메라에 탈 부착하는 방법은 사용 설명서를 확인하시기 바랍니다.

- 렌즈마운트 표면에 전기 접점이 있습니다. 스크래치 또는 먼지가 묻을 경우, 오작동 또는 제품 손상의 원인이 될 수 있으므로 사용시 유의하시기 바랍니다.

조점

오토 포커싱 작동을 위해, 카메라를 오토 포커스 모드에 놓습니다. 포커스를 매뉴얼로 작동시키고 싶을 때는, 카메라를 매뉴얼 포커스 모드로 설정합니다. 포커스 링을 돌려 포커스를 조정할 수 있습니다.

- 카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

줌 사용

줌링을 돌려 적절한 구도로 조점거리를 변화시킵니다.

아이리스 링

(Sony E마운트 / FUJIFILM X마운트)

해당 렌즈는 아이리스 링 (그림1-4)을 채용하여 조리개 우선 자동 모드 및 매뉴얼 노출 모드에서도 조리개 값을 조정할 수 있습니다.

- 일부 카메라에서는 아이리스 링 작동되지 않을 수 있습니다.
- 노출 값을 조정하려면 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

컨트롤 링)

(Canon RF마운트)

컨트롤 링(그림1-6)에 할당하는 기능 설정은 카메라에서 진행합니다.

또한 카메라에 따라 포커스 링(그림 1-3)을 컨트롤 링으로 사용할 수 있습니다. 이 경우 본래의 컨트롤 링 조작은 무효화됩니다. 자세한 내용은 사용하시는 카메라의 설명서를 참조해 주십시오.

손 떨림 방지 (OS)

이 렌즈는 손떨림을 줄여주는 손떨림 보정 기능 OS(Optical Stabilizer)를 탑재하고 있습니다. 손떨림 보정 기능의 ON/OFF는 카메라에서 설정합니다. 설정 방법은 사용하시는 카메라의 설명서를 참조해 주십시오.

- 삼각대 등으로 카메라를 고정할 촬영에서는 손떨림 보정 기능을 OFF로 해주십시오.

(Sony E마운트 / Canon RF마운트)

셔터 방식을 선택할 수 있는 카메라에서는 충분한 손떨

림 보정 효과를 얻기 위해 '전자 선택' 또는 '전자 셔터'의 사용을 권장합니다.

(FUJIFILM X마운트)

셔터 방식을 선택할 수 있는 카메라에서는 충분한 손떨림 보정 효과를 얻기 위해 '전자 셔터'의 사용을 권장합니다.

렌즈 후드

렌즈 후드는 화질에 영향을 미치는 유해광선의 차단 효과가 있습니다. 장착방법은 렌즈 선단에 렌즈후드를 시계방향으로 돌려 고정될 때 까지 확실하게 장착합니다 (그림2).

- 휴대 시 렌즈 후드를 역방향으로 장착하여 시계방향으로 돌려 고정하여 주십시오 (그림3).

관리, 취급상의 주의

- 습기는 곰팡이 및 산화의 원인이 됩니다. 장기간 사용하지 않을 경우 건조제와 함께 밀봉가능한 용기에 넣어 보관하여 주십시오. 나프탈렌 등 방충제가 있는 곳에서 함께 보관하지 말아 주십시오.
- 렌즈 면을 직접 손으로 만지지 말아 주십시오. 먼지 및 오염시에는 에어블로어 및 렌즈블러시로 청소하여 주십시오. 지문 등은 시판하고 있는 렌즈클리너 액과 렌즈클리닝 페이퍼로 가볍게 닦아 주십시오. 다른 유기 용제로는 절대 렌즈청소를 금합니다.
- 렌즈는 방진 및 방적 구조로 되어 있습니다. 이 구조는 보슬비가 내릴 때도 렌즈를 사용할 수 있지만 방수와는 다르기 때문에 렌즈에 다량의 물이 튀지 않도록 주의 하세요. 내부 메커니즘, 렌즈 요소 및 전기 부품이 물에 의해 손상된 경우 수리가 불가할 수 있습니다.
- 급격한 온도 변화에 의해 렌즈 내부에 물방울이 발생하므로 차가운 외부에서 따뜻한 실내로 이동 시에는 케이스 및 비닐봉투에 넣어 주위온도에 맞추어 사용하시기 바랍니다.

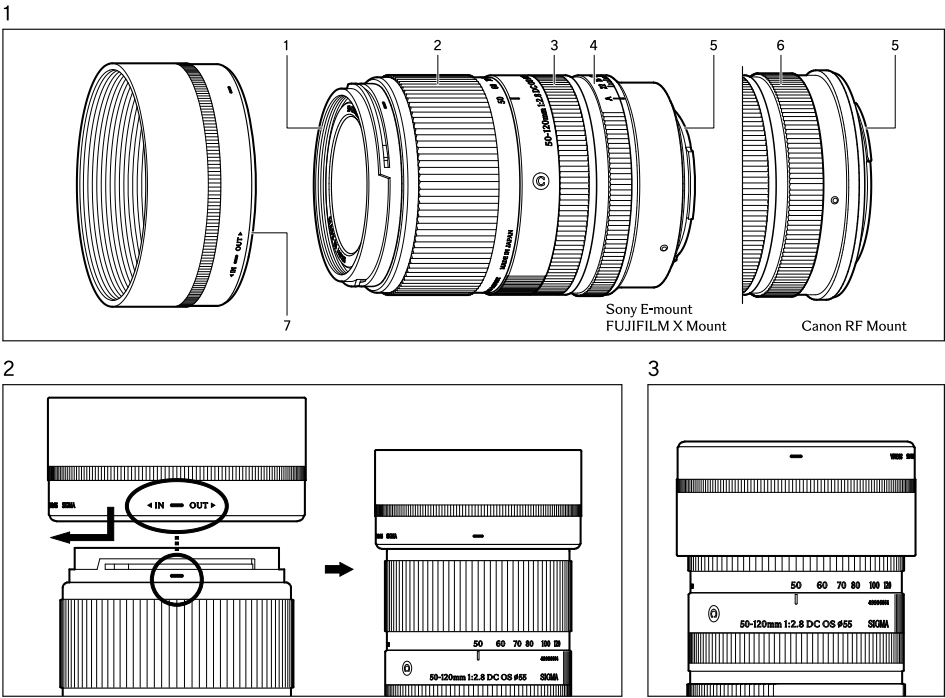
주요 사양

- Sony E 마운트 포함 제품 사이즈 및 무게.
- 이 렌즈에 사용된 원자재는 환경적으로 유독한 납이나 비소를 함유하고 있지 않습니다.

렌즈구성 (군-매)	13 — 18
화각	31.7°— 13.5°
최소조리개	F 22
최단촬영거리 (W — T)	23 — 55 cm

최대촬영 배율 (W — T)	1:3 — 1:4.7
필터사이즈	ø 55 mm
최대경 x 길이	ø 66.8 × 99 mm
무게	390 g

рис.1-3



Спасибо за покупку объектива Sigma. Чтобы максимально использовать возможности объектива и получать удовольствие от съемки, пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию перед началом использования. Данное руководство является общим для различных байонетов. Пожалуйста, прочтите разделы, относящиеся к вашей камере, и также обратитесь к инструкции по эксплуатации вашей камеры.

ВНИМАНИЕ!!: МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не смотрите на солнце через объектив. Это может повредить глаза или лишить зрения.
- Независимо от того, установлен объектив на камере или нет, не оставляйте его на солнце со снятой крышкой. Это может привести к концентрации линзами солнечных лучей и возникновению пожара.
- Форма байонета и прилегающих деталей очень сложна. Будьте осторожны при обращении с ними, чтобы не нанести травму.
- Используйте надежный штатив, способный удерживать данный объектив. Использование недостаточно надежного штатива может стать причиной падения объектива.
- Этот объектив имеет встроенный магнит. Держите его на расстоянии не менее 5 см от медицинских устройств, таких как кардиостимуляторы, так как он может неблагоприятно повлиять на них.
- Не кладите кредитные карты с магнитной полосой или другие чувствительные к магнитному полю объекты близко к объективу, так как это может повредить хранящиеся данные.

ОПИСАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ОБЪЕКТИВА (Рис.1)

1. Посадочное место для фильтра
2. Кольцо зумирования
3. Фокусировочное кольцо
4. Кольцо диафрагмы
5. Байонет
6. Кольцо управления
7. Бленда

ВНИМАНИЕ

- Пожалуйста, установите все функции коррекции аберраций в режим 'ON' (AUTO) в соответствующем меню камеры (при его наличии).
- Если встряхнуть объектив при выключенной камере или когда он отсоединен от нее, внутренние группы линз могут смещаться и издавать звук. Однако это обусловлено конструктивными особенностями и не является неисправностью.

DC ОБЪЕКТИВ

Объектив предназначен для работы с беззеркальными фотокамерами с сенсором разме-

ра APS-C. Объектив можно установить и на полнокадровые беззеркальные фотокамеры, но в этом случае необходимо применить режим «кроп», так как поле кадра объектива меньше размера сенсора. За дополнительной информацией по работе объектива APS-C с полнокадровыми камерами обратитесь к инструкции камеры.

КРЕПЛЕНИЕ К КАМЕРЕ

Внимательно изучите в инструкции порядок установки и снятия объектива с камеры.

- Будьте осторожны при обращении с объективом: не повредите электрические контакты, расположенные на байонете, так как грязь или царапины могут вызвать сбой.

ФОКУСИРОВКА

Чтобы осуществлять автоматическую фокусировку, установите на камере режим автофокуса. Для ручной фокусировки установите на камере режим ручной фокусировки. Вы можете осуществлять фокусировку, вращая фокусировочное кольцо.

- За более полной информацией обратитесь к инструкции к вашей камере.

ЗУМИРОВАНИЕ

Вращайте кольцо изменения фокусного расстояния до достижения нужных границ кадра.

КОЛЬЦО ДИАФРАГМЫ

(Sony E-mount / FUJIFILM X Mount)

Вращением кольца можно устанавливать значение диафрагмы в режиме приоритета диафрагмы и в ручном режиме (Рис.1-4).

- С некоторыми камерами кольцо не работает.
- Пожалуйста, изучите способы установки параметров экспозиции в инструкции камеры.

КОЛЬЦО УПРАВЛЕНИЯ

(Canon RF Mount)

Настройка функций, назначаемых на Кольцо управления (Рис.1-6), выполняется на стороне камеры. В зависимости от камеры Фокусировочное кольцо (Рис.1-3) может использоваться в качестве кольца управления. В этом случае работа Кольца управления будет отключена. Для получения подробной информации обратитесь к инструкции по эксплуатации вашей камеры.

OS (Optical Stabilizer)

Этот объектив оснащен функцией стабилизации изображения OS (Optical Stabilizer) для уменьшения шевеленки. Включение и

выключение стабилизации настраивается на стороне камеры. Способ настройки см. в инструкции по эксплуатации вашей камеры.

- При съемке с зафиксированной на штативе и т.п. камере отключите функцию стабилизации изображения.

(Sony E-mount / Canon RF Mount)

Для камер с возможностью выбора типа затвора рекомендуется использовать «Электронную переднюю шторку» или «Электронный затвор» для достижения достаточного эффекта стабилизации.

(FUJIFILM X Mount)

Для камер с возможностью выбора типа затвора рекомендуется использовать «Электронный затвор» для достижения достаточного эффекта стабилизации.

БЛЕНДА

В комплекте с объективом поставляется съемная бленда с байонетным креплением. Бленда помогает избежать появления бликов и засветок на снимке, вызванных боковым светом. При установке убедитесь, что бленда зафиксировалась надлежащим образом (Рис.2).

- Для хранения или транспортировки объектива рекомендуется снять бленду и надеть ее обратной стороной (Рис.3).

ОСНОВНОЙ УХОД И ХРАНЕНИЕ

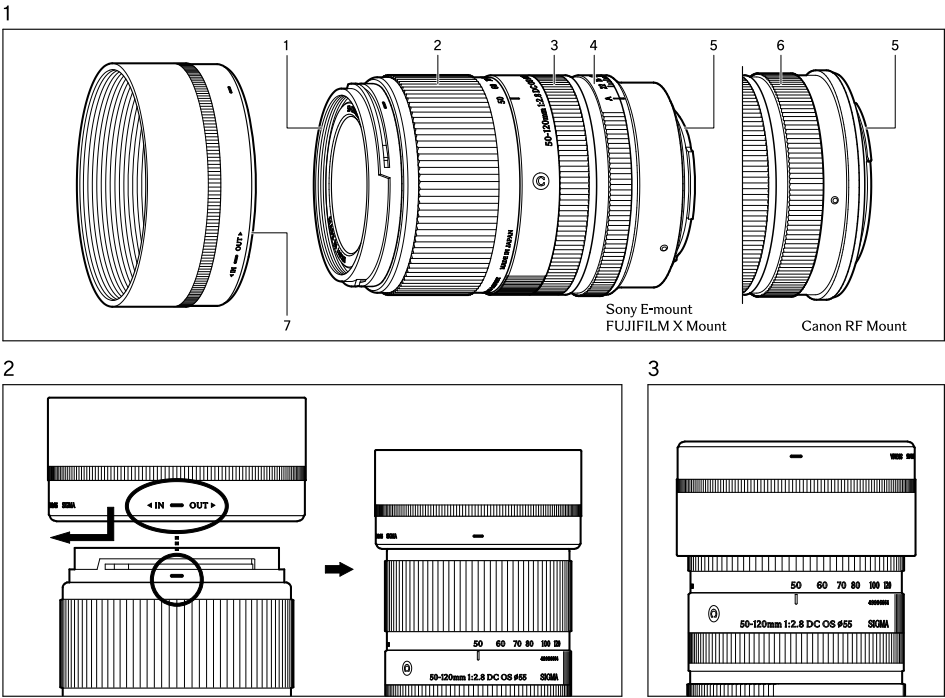
- Не подвергайте объектив воздействию ударов, повышенной влажности, чрезвычайно низких или высоких температур.
- Для длительного хранения поместите объектив в прохладное, сухое и хорошо вентилируемое место. Чтобы избежать повреждения просветляющего покрытия, не храните объектив в местах, где находится нафталин или средства от моли.
- Не используйте растворитель, бензин или другие органические средства для чистки линз. Используйте специальную влажную салфетку или бумагу для оптики.
- Объектив имеет защиту от пыли и брызг. Хотя эта конструкция позволяет использовать его под легким дождем, он не является водонепроницаемым, поэтому избегайте попадания больших объемов воды. Внутренние механизмы, линзы и электрические компоненты, поврежденные водой, часто не подлежат ремонту.
- Резкие изменения температуры могут вызвать запотевание линз объектива. Входя в теплое помещение с холода, рекомендуется держать объектив в чехле или сумке до тех пор, пока он не достигнет комнатной температуры.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Конструкция (элементов/групп)	13 – 18
Угол поля зрения	31.7° – 13.5°
Минимальная диафрагма	F 22
Минимальная дистанция фокусировки (Ш – Т)	23 – 55 см

Максимальный коэффициент увеличения (Ш – Т)	1:3 – 1:4.7
Резьба под фильтр	ø 55 мм
Габариты (максимальный диаметр × длина)	ø 66.8 × 99 мм
Вес	390 г

Fig. 1–3



Obrigado por adquirir uma objetiva Sigma. Para obter o máximo rendimento e desfrutar ao máximo da sua objetiva Sigma, leia atentamente este manual de instruções antes de começar a utilizá-la. Este manual de instruções é comum a vários encaixes. Leia as secções relevantes para a sua câmara e consulte também o manual de instruções da mesma.

AVISO!! PRECAUSÕES DE SEGURANÇA

- Não olhe directamente para o sol através da objectiva. Pode causar danos graves à sua visão ou até cegueira.
- Em nenhuma circunstância, deve deixar a sua objectiva exposta aos raios solares sem ter a tampa frontal colocada. Desta forma evitar-se-á que os raios solares ao passarem através dos elementos ópticos de forma concentrada, possam causar um incêndio.
- A forma do baioneta e as suas partes circundantes são muito complexas. Por favor, tenha cuidado ao manuseá-los de modo a não causar danos.
- Por favor selecione um tripé resistente que é capaz de suportar essa lente. Se o tripé não é robusto o suficiente, pode fazer com que a lente a cair.
- Esta objectiva tem um íman incorporado. Por favor mantenha-a a pelo menos a 5cm de distância de dispositivos médicos tais como pacemakers cardíacos, pois pode afectá-los negativamente.
- Por favor, não colocar os cartões de crédito com banda magnética (ou qualquer outro objecto sensível a um campo magnético) perto da objectiva, pois pode danificar os dados armazenados no cartão ou desmagnetizá-lo.

DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES (Fig.1)

1. Rosca para filtros
2. Anel de zoom
3. Anel de focagem
4. Anel de íris
5. Baioneta de encaixe da objectiva
6. Anel de Controlo
7. Pára-sol

CUIDADO

- Nas câmaras onde a correção de aberração da objectiva é controlada com 'ON' ou 'OFF' no menu da câmara, defina todas as funções de correção de aberração para 'ON'(AUTO).
- Quando a câmara está desligada ou quando a objectiva é retirada da câmara, agitar a objectiva pode fazer com que os grupos de lentes internos se movam e emitam um som de chocar. No entanto, isto deve-se ao seu design estrutural e não é uma avaria.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

- As dimensões e os pesos são para a montagem E Sony.

LENTE DC

Esta objectiva é projetada para câmaras Mirrorless equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C. Também pode ser usado em câmaras Mirrorless Full Frame, mas repare que o círculo da imagem da objectiva não cobrirá todo o sensor, então a câmara pode precisar ser colocada no modo de corte. Para obter mais informações sobre como conectar uma objectiva de tamanho APS-C a uma câmara Mirrorless Full Frame, consulte o manual de instruções da câmara que está a usar.

COMO PRENDER A OBJECTIVA AO CORPO DA CÂMARA

Por favor verifique o manual de instruções da câmara para detalhes sobre como acoplar ou retirar do corpo da câmara.

- Na superfície da montagem da objectiva, existem contactos eléctricos. Por favor tenha cuidado com o manuseamento, uma vez que arranhões ou sujidade poderão causar avarias ou danos.

FOCAGEM

Para funcionamento em AF, coloque a câmara em modo AF. Se desejar focagem manual, coloque a câmara em modo de focagem manual, ajustando depois a focagem através do anel de focagem da objectiva.

- Consulte o manual de instruções da sua câmara para mais informações acerca da selecção do modo de focagem.

PARA "FAZER UM ZOOM"

Rode o anel de zoom para a posição desejada.

ANEL DE ÍRIS

(Montagem E Sony / Montagem FUJIFILM X)
Incorpora um anel de íris (Fig.1-4) que é útil para o ajuste do valor de abertura durante o modo automático de prioridade à abertura e o modo de exposição manual.

- Com algumas câmaras, o anel de íris não funciona.
- Verifique o manual de instruções da câmara para ver como ajustar a exposição.

ANEL DE CONTROLO

(Montagem RF Canon)

A atribuição de funções ao Anel de Controlo (Fig.1-6) é feita na câmara. Dependendo da câmara, o Anel de Foco (Fig.1-3) pode ser utilizado como anel de controlo. Nesse caso, a operação original do Anel de Controlo será desativada. Para mais informações, consulte o manual de instruções da sua câmara.

OS (Optical Stabilizer)

Esta objectiva está equipada com a função OS (Optical Stabilizer) para reduzir as vibrações da

câmara. A ativação/desativação da estabilização de imagem é configurada na câmara. Para saber o método de configuração, consulte o manual de instruções da sua câmara.

- Para fotografar com a câmara fixada num tripé, etc., desligue a função de estabilização de imagem. (Montagem E Sony / Montagem RF Canon)

Para câmaras que permitem seleccionar o tipo de obturador, recomendamos a utilização de "Primeira cortina eletrónica" ou "Obturador eletrónico" para obter um efeito de estabilização de imagem suficiente. (Montagem FUJIFILM X)

Para câmaras que permitem seleccionar o tipo de obturador, recomendamos a utilização de "Obturador eletrónico" para obter um efeito de estabilização de imagem suficiente.

PÁRA-SOL

Junto com esta objectiva, vem também um pára-sol destacável tipo baioneta. Este ajuda a prevenir o flare e o efeito fantasma nas fotografias, que são causados pela luz excessiva e proveniente de fora da área da fotografia (Fig.2).

- Para colocar a objectiva e o pára-sol na bolsa, é primeiro necessário remover o pára-sol, e tornar a colocá-lo na posição inversa na objectiva (Fig.3).

CUIDADOS BÁSICOS E ARMAZENAMENTO

- Evite quaisquer choques ou a exposição a temperaturas excessivas ou à humidade.
- Para armazenamento por um longo período de tempo, escolha um local fresco e seco, de preferência bem ventilado. Para evitar danificar a cobertura da objectiva, mantenha-a fora do alcance da naftalina ou de produtos similares.
- Não utilize diluentes, benzina ou outros produtos de limpeza orgânicos para remover a sujidade ou as dedadas dos componentes da objectiva. Limpe com um pano macio e humedecido ou com um tecido próprio para limpeza de lentes.
- A objectiva tem uma estrutura resistente a pó e salpicos de água. Embora esta construção resistente permita que a objectiva seja usada sob chuva leve, não é o mesmo que ser à prova de água, portanto, evite o contacto da objectiva com grandes quantidades de água. Frequentemente é impraticável consertar o mecanismo interno, os elementos da objectiva e os componentes eléctricos se os mesmos forem danificados por água.
- As mudanças bruscas de temperatura podem causar condensação ou embaciar a superfície da objectiva. Quando entrar num quarto aquecido vindo dum exterior frio, é aconselhável conservar a objectiva no estojo até que a sua temperatura se aproxime da temperatura ambiente.

Construção da Objectiva (grupos/elementos)	13 – 18
Ângulo de cobertura	31.7° – 13.5°
Abertura Mínima	F 22
Distância Mínima de Focagem (L – T)	23 – 55 cm

Razão de ampliação máxima (L – T)	1:3 – 1:4.7
Tamanho do Filtro	ø 55 mm
Dimensões (Diâmetro Máximo x Comprimento)	ø 66.8 x 99 mm
Peso	390 g

CONTEMPORARY

50–120mm F2.8

DC OS

اللغة العربية

التعليمات

— من أجل وضع العدسة والغطاء محرك في حقيبة التخزين، يجب عليك أولاً إزالة الغطاء و إحلاله بالعدسة في موقف عكسي (الشكل 3).

- الرعاية الأساسية والتخزين
- تجنب أي هزة أو صدمة أو التعريض إلى درجة حرارة عالية أو منخفضة للغاية أو إلى الرطوبة.
- للتخزين الطويل الأمد، اختيار مكان بارد وجاف، ويفضل أن يكون مكان فيه نهوية جيدة، لتجنب الأضرار التي قد تلحق بطلاء العدسة، الابتعاد من مبيدات العثة أو غاز النفتالين.
- لا تستخدم مواد التنظيف العضوية أو البنزين أو غيرها من مواد التنظيف العضوية لإزالة بصمات الأصابع أو الأصابع من عناصر العدسة وتنظيفها باستخدام قطعة قماش ناعمة أو رطبة أو نسيج عدسة.
- تتميز العدسة بهيكل مقاوم للغبار والرذاذ. على الرغم من أن هذا يسمح باستخدام العدسة في المطر الخفيف ، إلا أنه لا يعني بإنها مقاومة للماء ، لذا يرجى منع تآثر كميات كبيرة من الماء على العدسة. غالبًا ما يكون غير عملي إصلاح الآلية الداخلية وعناصر العدسة والمكونات الكهربائية في حالة تلفها بالمياه.
- قد تسبب الحرارة المفاجئة في تكثيف المياه أو الضباب في الظهور على سطح العدسة، عند دخول غرفة دافئة قادمة من البرد في الهواء الطلق، فمن المستحسن الحفاظ على العدسة في حالة درجة حرارة لحرارة الغرفة.

الربط بجسم الكاميرا

يرجى الرجوع إلى دليل تعليمات الكاميرا للحصول على تفاصيل حول كيفية توصيلها أو فصلها عن جسم الكاميرا.

— على سطح حامل العدسة ، هناك إتصالات كهربائية. يُرجى توخي الحذر عند التعامل معها نظرًا لأن الخدوش أو القذارة قد تسبب تلفًا أو أضرارًا.

التركيز

لتشغيل الضبط التلقائي للصورة ، اضبط الكاميرا على وضع التركيز التلقائي. إذا كنت ترغب في التركيز يدويًا ، فاضبط الكاميرا على وضع التركيز اليدوي. يمكنك ضبط التركيز عن طريق تحويل حلقة التركيز — يرجى الرجوع إلى دليل تعليمات الكاميرا للحصول على تفاصيل حول تغيير طريقة التركيز الكاميرا.

التكبير

أدر قبضة المطاط على حلقة التكبير إلى الموضع المطلوب.

حلقة الفزحية

(FUJIFILM X Mount / Sony E-mount)

يشتمل على حلقة قَرَحِيَة (الشكل 1-4) مفيدة لتعدي قيمة فتحة العدسة أثناء وضع فتحة العدسة أثناء الوضعية التلقائية و وضعية التعريض اليدوي.

— في بعض الكاميرات ، لا تعمل حلقة الفزحية.

— راجع دليل تعليمات الكاميرا لمعرفة كيفية ضبط العرض.

حلقة التحكم

(Canon RF Mount)

يتم ضبط الوظائف المخصصة لـ حلقة التحكم (الشكل 1-6) من جانب الكاميرا.

اعتماداً على الكاميرا، يمكن استخدام حلقة التركيز (الشكل 1-3) كحلقة تحكم. وفي هذه الحالة، يتم إيقاف التشغيل الأصلي لـ حلقة التحكم. لمزيد من التفاصيل، يرجى الرجوع إلى دليل إرشادات الكاميرا الخاصة بك

مثبت الصورة البصري

هذه العدسة مزودة بوظيفة مانع الاهتزاز OS (Optical Stabilizer) للتقليل من اهتزاز الكاميرا. يتم ضبط تشغيل/إيقاف تشغيل ميزة مانع الاهتزاز من جانب الكاميرا. لمعرفة طريقة الضبط، يرجى الرجوع إلى دليل إرشادات الكاميرا الخاصة بك.

— عند التصوير مع تثبيت الكاميرا على حامل ثلاثي أو ما شابه، يرجى ضبط ميزة مانع الاهتزاز على إيقاف التشغيل (OFF).

(Canon RF Mount / Sony E-mount)

بالنسبة للكاميرات التي تتيح لك اختيار نوع غالق الكاميرا، نوصي باستخدام "الستارة الأمامية الإلكترونية" أو "الغالق الإلكتروني" للحصول على تأثير مانع اهتزاز كافٍ.

(FUJIFILM X Mount)

بالنسبة للكاميرات التي تتيح لك اختيار نوع غالق الكاميرا، نوصي باستخدام "الغالق الإلكتروني" للحصول على تأثير مانع اهتزاز كافٍ.

غطاء العدسة

تم توفير نوع الحرية مع العدسة، وهذا غطاء العدسة يساعد على منع اشتعال و بيان خيال الصور التي تسببها طريق الإضاءة الساطعة من الخارج قم بتوصيل غطاء وتحويل الوحدة في اتجاه عقارب الساعة حتى يتوقف الدوران (الشكل 2).

شكراً لك على شراء عدسة سيجما. للحصول على أقصى أداء والاستمتاع بخصائص عدسة سيجما الخاصة بك، يرجى قراءة كتيب الإرشادات هذا بعناية قبل البدء في استخدام العدسة. هذا الدليل مشترك لعدة أنواع من وحدات التثبيت. يرجى قراءة الأقسام المتعلقة بالكاميرا الخاصة بك والرجوع أيضاً إلى دليل إرشادات الكاميرا.

- تحذير - السلامة و الاحتياطات
- لا تنظر مباشرة إلى الشمس من خلال العدسة. قد يؤدي القيام بذلك إلى إتلاف العين أو فقدان البصر.
- لا تترك العدسة في ضوء الشمس المباشر دون ربط غطاء العدسة ، سواء كانت العدسة مثبتة بالكاميرا أم لا. سيمنع ذلك العدسة من تركيز أشعة الشمس ، مما قد يتسبب في نشوب حريق.
- شكل الحامل والأجزاء المحيطة به معقدة للغاية. يرجى توخي الحذر عند التعامل معها حتى لا تسبب إصابة.
- يرجى تحديد حامل ثلاثي القوائم قوي قادر على دعم هذه العدسة. إذا لم يكن الحامل ثلاثي القوائم قويًا بدرجة كافية ، فقد يتسبب ذلك في سقوط العدسة.
- تحتوي هذه العدسة على مغناطيس مدمج. يرجى إبعاده عن الأجهزة الطبية مثل أجهزة تنظيم ضربات القلب بمقدار 5 سم على الأقل لأنه قد يؤثر سلبًا عليها.
- يرجى عدم وضع بطاقات الائتمان التي تحتوي على شريط مغناطيسي (أو أي شيء آخر حساس لمجال مغناطيسي) بالقرب من العدسة حيث قد يؤدي ذلك إلى إتلاف البيانات المخزنة على البطاقة.

- وصف الأجزاء (الشكل 1)
- ① مرشح مرفق سن اللولب
- ② حلقة العدسة
- ③ حلقة التركيز
- ④ حلقة الفزحية
- ⑤ الحامل
- ⑥ حلقة التحكم
- ⑦ غطاء العدسة

الحذر

— في الكاميرات حيث يتم التحكم في تصحيح انحراف العدسة عن طريق "تشغيل" أو "إيقاف" في قائمة الكاميرا ، يرجى ضبط جميع وظائف تصحيح الانحراف على "تشغيل" (تلقائي).

— عند إيقاف تشغيل الكاميرا أو عند فك العدسة عن الكاميرا، قد يؤدي هز العدسة إلى تحرك مجموعات العدسات الداخلية وإصدار صوت طقطقة. ومع ذلك، فإن هذا يعود إلى التصميم الهيكلي للعدسة ولا يُعد خللاً.

DC

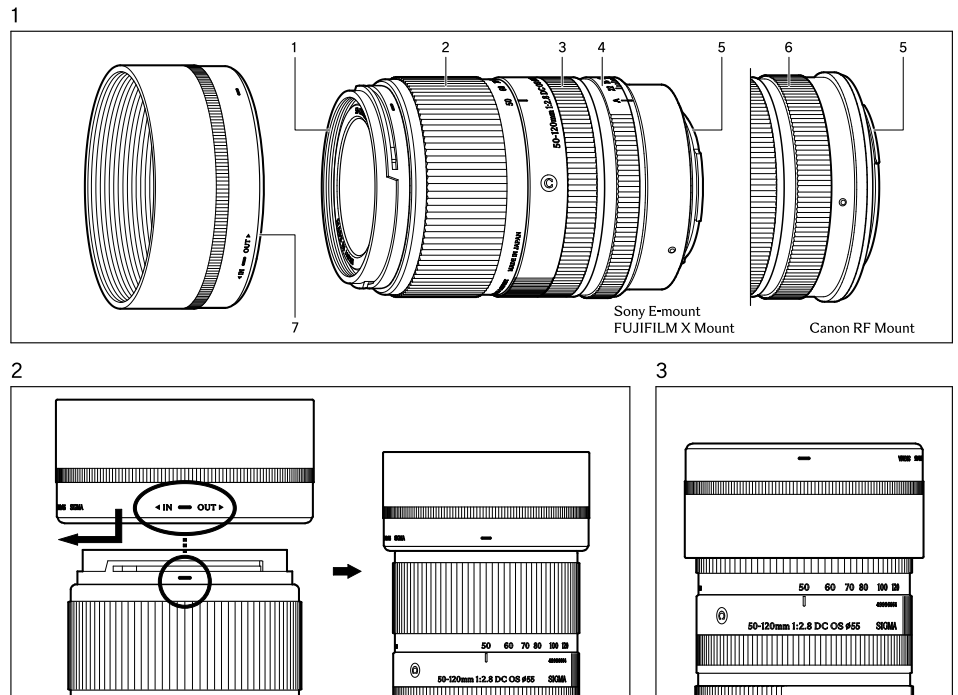
تم تصميم هذه العدسة للكاميرات عديمة المرآة المزودة بمستشعر صورة بحجم APS-C. يمكن استخدامها أيضًا على الكاميرات غير المزودة بمرآة ذات الإطار الكامل ، ولكن يرجى ملاحظة أن دائرة صورة العدسة لن تغطي المستشعر بالكامل ، لذا قد تحتاج الكاميرا إلى التبديل إلى وضعية الحوصلة. لمزيد من المعلومات حول إرفاق عدسة بحجم APS-C بكاميرا ذات إطار كامل بدون مرآة ، يرجى الرجوع إلى دليل التعليمات الخاص بالكاميرا التي تستخدمها.

- المواصفات الفنية
- الأبعاد والأوزان خاصة بحامل E-mount من سوني.
- لا تحتوي المواد الزجاجية المستخدمة في العدسة على الرصاص والزرنيخ الخطيرين بيئيًا.

حجم الفلتر	55 mm Ø
الإبعاد (القطر x الطول)	66.8 × 99 mm Ø
الوزن	390 غرام

بناء العدسة	18 — 13
زاوية الرؤية	" 31.7 — 13.5"
الحد الأدنى للفتحة	F 22
الحد الأدنى مسافة للتركيز	23 — 55 cm
التكبير	1:3.7 — 1:4.7

الشكل 3-1



CONTEMPORARY
50-120mm F2.8
DC OS

Caution note

EN: Disposal of Electric and Electronic Equipment in Private Households.
Disposal of used Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems).

This symbol indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be collected separately for the recycling of electrical and electronic equipment. If the new products are purchased, this product might be handed over to the distributor or the collection system of waste electrical and electronic equipment eventually. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product or components of this product.

DE: Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten aus privaten Haushalten.
Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (Anzuwenden in der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit entsprechend geregelter Abfall- Sammelsystem).
SIGMA unterstützt den Umweltschutz. Diese Produkt und die enthaltenen Zubehörteile erfüllen die Anforderungen der WEEE-Richtlinie. Bitte bewahren Sie sich über das in Ihrem Land gültige Rücknahmesystem und nutzen Sie dieses zur Entsorgung. Batterien und Akkus sollten separat entsorgt werden.

FR: Elimination des Déchets d'Equipements Electriques et Electroniques ménagers.
(Applicable dans l'Union Européenne selon les dispositions particulières de chaque Etat membre).
Ce symbole inscrit sur le produit ou sur l'emballage, le mode d'emploi et la carte de garantie indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte agréé des Déchets d'Equipements Electrique et Electroniques en fin de vie. En cas d'achat d'un produit neuf de remplacement, il peut être laissé au point de vente ou remis à un point de collecte agréé. En vous assurant que ce produit sera éliminé correctement, vous aiderez à lutter contre l'impact négatif pour l'environnement et la santé humaine qui résulterait d'un mode d'élimination inapproprié. Le non respect de ces dispositions peut entraîner une amende.

NL: Inzamelen van elektronische apparatuur voor huishoudelijk gebruik.
Inzamelen van elektronische apparatuur (van de toepassing in de EU en andere Europese landen met een gescheiden afval systeem). Dit symbool geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Inplaats hier van zal het apart worden verzameld voor hergebruik van elektrische- en elektronische apparatuur. De producten die aan het einde van hun levensduur zijn dient u in te leveren bij de leverancier of bij het afval inzamelstation voor elektrische apparatuur. Indien u dit product op de juiste- / voorgeschreven wijze weggooit help u hiermee het milieu te sparen en voorkomt u dat schadelijke stoffen van dit product, of van de gebruikte onderdelen, de gezondheid van mens en dier kunnen schaden. Wanneer dit product illegaal wordt gedumpt kunnen boetes worden gegeven. Voor meer informatie voor hergebruiken van dit product kunt u contact opnemen met uw lokale afval scheidingsstation of bij de winkel waar u het apparaat gekocht heeft.

ES: Disposición de equipamiento eléctrico y electrónico en casa privadas.
Disposición de uso de equipamiento ecléctico y electrónico (Aplicable en la Unión Europea y otros países con sistemas de recolección separados).
Este símbolo indica que este producto no debe ser tratado como otros residuos de uso general. Los equipos eléctricos y electrónicos deben reciclarse por separado y de manera correcta. Puede existir la posibilidad de devolver sus productos a su distribuidor habitual cuando adquiera un nuevo producto que sea de tipo equivalente o realice las mismas funciones, o depositarlos en los puntos de recogida municipales. Depositando este producto correctamente, UD ayuda al tratamiento adecuado de los productos reciclables y previene los efectos potencialmente negativos para el medioambiente y la salud, que podrían verse afectada por un incorrecto reciclado del producto. Si este producto es depositado de forma ilegal puede ser causa de penalización. Para más información sobre reciclar este producto, por favor contacte con el ayuntamiento de su ciudad, el servicio de basuras o la tienda donde compro su producto.

IT: Smaltimento domestico dei rifiuti elettrici ed elettronici.
Smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici (Per gli Stati UE e dell'Europa con raccolta differenziata dei rifiuti).
Il simbolo indica che questo prodotto non deve essere considerato un normale rifiuto domestico. Perciò deve essere raccolto separatamente, in modo da permettere il riciclo dei suoi componenti elettrici ed elettronici. Quando si sostituisce con un nuovo prodotto, deve essere consegnato al distributore o al centro di raccolta per lo smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici. Assicuratevi che il prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a prevenire negative conseguenze per l'ambiente e per la salute umana, che potrebbero essere causate dal suo inappropriato smaltimento. Se questo prodotto è smaltito contrariamente a quanto prescrive la legge, si può andare incontro a sanzioni.

SV: Hantering av elektriskt och elektroniskt hushållsavfall.
Hantering av förbrukad elektrisk och elektronisk utrustning, gällande EU och övriga europeiska länder med separata uppsamlings-system.
Denna symbol betyder att denna produkt ej skall hanteras som vanligt hushållsavfall. Istället skall den lämnas till närmaste återvinningsstation. Genom att lämna in denna produkt på korrekt sätt, hjälper du till att förhindra skador på människa och miljö, som annars kunnat uppstå vid normal sophantering. Om din utrustning har lätt urtagbara batterier eller ackumulatorer, var vänlig lämna in dem enligt lokala föreskrifter. Återvinning hjälper till att spara våra naturtillgångar. För mer detaljerad information om återvinning av denna produkt, vänd Dig till ortens miljökontor eller till din handlare.

DA: Bortskaffelse af elektrisk/elektronisk udstyr i private husholdninger.
Bortskaffelse af kasseret elektrisk & elektronisk udstyr (Gældende for lande indenfor EU og andre europæiske lande med separat indsamlingsordning).
Dette symbol betyder, at udstyret ikke bør behandles som almindeligt husholdningsaffald. I stedet skal det afleveres på et godkendt indsamlingssted for behandling og genanvendelse af elektronisk udstyr. Ved at bortskaffe dette produkt på korrekt måde, sikrer du at affaldet behandles korrekt og genbruges i størst muligt omfang. Herved forhindres en evt. negativ miljømæssig og sundhedsmæssig effekt der kunne opstå ved forkert behandling af affaldet. Hvis udstyret indeholder batterier eller akkumulatorer der nemt kan tages ud, bør disse behandles separat i henhold til de lokale regler. Genbrug af materialer hjælper med at bevare de naturlige ressourcer. Hvis du ønsker mere detaljerede oplysninger om genbrug af dette produkt, kan du kontakte de lokale myndigheder, den lokale renovationsvirksomhed eller den forretning hvor du har købt produktet.

PT: Eliminação doméstica dos equipamentos eléctricos e electrónicos.
Eliminação de equipamento eléctrico e electrónico usado (aplicável na União Europeia e noutros países da Europa com sistemas de recolha de lixo separados).
O símbolo acima indica que o produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser separado para reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Se adquirir novos produtos, esta câmara deve ser entregue ao distribuidor ou a um sistema especializado de recolha de lixo. Assegurando a correcta eliminação destes equipamentos, ajudará a prevenir consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana causadas por uma inapropriada manipulação dos componentes deste produto. Se a eliminação for feita de forma ilegal, poderá dar lugar a eventuais penalizações. Para informação mais detalhada acerca da reciclagem deste produto, contacte os serviços camarários ou a loja onde adquiriu o mesmo.

CE EN: The CE Mark is a Directive conformity mark of the European Community (EC).
DE: Die CE-Kennzeichnung ist eine Konformitätserklärung des Herstellers, die dokumentiert, daß das betreffende Produkt die Anforderungen von EG- Richtlinien einhält.
FR: Le label CE garantit la conformité aux normes établies par la Communauté Européenne.
NL: Het CE teken is een aanduiding voor de Europese Gemeenschap (EC).
ES: El logotipo CE es una directiva de conformidad con la Comunidad Europea (CE).
IT: Questo è il marchio di conformità alle direttive della comunità Europea (CE).
SV: CE-märket betyder att varan blivit godkänd av EU:s gemensamma kvalitetsnorm.
DA: CE-mærket er i overensstemmelse med de gældende regler i EU.
PT: A marca CE garante a conformidade com as normas estabelecidas pela Comunidade Europeia.
SIGMA (Deutschland) GmbH
Carl Zeiss Str. 10/2, D 63322 Rödermark, F.R.GERMANY

Sales: 06074 / 865 16 0
Service: 06074 / 865 16 65
Support: 06074 / 865 16 88
E-Mail: info@sigma-foto.de

UK To users in the UK (excluding Northern Ireland)
UK Importer: The following importer description applies to products imported into the UK directly by SIGMA Imaging (UK) Ltd.
SIGMA Imaging (UK) Ltd.
1 Little Mundells, Welwyn Garden City, Hertfordshire, AL7 1EW

FCC This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

Australian RCM

只适用于中国 产品中有害物质的名称及含有的信息表 镜头

		有害物质									
	部件名称	Pb	Hg	Cd	Cr(VI)	PBBs	PBDEs	DBP	DIBP	BBP	DEHP
10	外壳(金属部件)	X	○	○	○	○	○	○	○	○	○
	基板部件	X	○	○	○	○	○	○	○	○	○
	机械部件	X	○	○	○	○	○	○	○	○	○
10 5	注 1: ○: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均不超出电器电子产品有害物质限制使用国家标准要求。 X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出电器电子产品有害物质限制使用国家标准要求。 注 2: 以上未列出的部件, 表明其有害物质含量均不超出电器电子产品有害物质限制使用国家标准要求。										
	10 或 5 图形含义: 此标识是适用于在中国境内销售的电子信息产品的环保使用期限。此产品使用者只要遵守安全和使用的上注意事项, 从生产之日起的十年或五年期间不会对环境污染, 也不会对人身和财产造成重大影响。										
	备注										

制造商: 株式会社适马 日本神奈川県川崎市麻生区栗木 2-8-15 号
进口商: 适马贸易(上海)有限公司
上海市长宁区番禺路 222 弄 35 号 3 号楼(上生新所 16 幢)102 室 邮寄包裹请
填写 202 室
售后服务: 400-852-8080 代表: 021-6233-1086
或登录适马中国官方主页 www.sigma-photo.com.cn 2026 年 9 月印刷

JP: この製品は、以下のソフトウェアを使用しています。
EN: This product uses the following software.
DE: Die folgende Software wird zum Erstellen der Firmware für dieses Produkt verwendet.
FR: Ce produit utilise le logiciel suivant.
NL: Dit product maakt gebruik van de volgende software.
ES: Este producto utiliza el siguiente programa.
IT: Questo prodotto utilizza il seguente software.
SV: Denna produkt använder följande mjukvara.
DA: Dette produkt anvender følgende software.
SC: 本产品使用以下软件。
TC: 這產品使用以下軟件。
KR: 이 제품은 다음의 소프트웨어를 사용합니다.
RU: Данный продукт использует следующее программное обеспечение.
PT: Este produto utiliza o seguinte software.
هذا المنتج يستخدم البرامج التالي: AR

STM32CubeU5:
https://github.com/STMicroelectronics/STM32CubeU5/blob/main/LICENSE.md
stm32u5xx_hal_driver:
https://github.com/STMicroelectronics/stm32u5xx_hal_driver/blob/main/LICENSE.md
cmsis_device_u5:
https://github.com/STMicroelectronics/cmsis_device_u5/blob/main/LICENSE.md
Azure RTOS ThreadX:
https://github.com/azure-rtos/threadx/blob/master/LICENSE.txt

CONTEMPORARY

50-120mm F2.8

DC OS

Caution note

32

μT-Kernel (μT-License)

JP: 本製品は、トロンフォーラム(www.tron.org)のμT-Licenseに基づきμT-Kernelソースコードを利用しています。

EN: This Product uses the Source Code of μT-Kernel under μT-License granted by the TRON Forum (www.tron.org).

DE: Dieses Produkt verwendet den Quellcode von μT-Kernel unter μT-License, der vom TRON-Forum (www.tron.org) gewährt wurde.

FR: Ce produit utilise le code source de μT-Kernel sous licence de μT-License accordé par le TRON Forum (www.tron.org).

NL: Dit product gebruikt de broncode van μT-Kernel van μT-License verleend door het TRON forum (www.tron.org).

ES: Este producto utiliza el código fuente de μT-Kernel bajo μT-License otorgado por el Forum TRON (www.tron.org).

IT: Questo prodotto utilizza il Codice Sorgente di μT-Kernel sotto μT-License concesso da TRON Forum (www.tron.org).

SV: Denna produkt använder källkoden μT-Kernel under μT-Licens som garanteras av TRON Forum (www.tron.org).

DA: Dette produkt anvender kildekoden fra μT-Kernel med μT-License udstedt af TRON Forum (www.tron.org).

SC: 該商品使用TRON Forum (www.tron.org) 授权的 μT-License 下 μT-Kernel 的源代码。

TC: 本產品使用TRON Forum (www.tron.org) 授予的 μT-License 下的 μT-Kernel 原始碼。

KR: 이 제품은 트론 포럼 (www.tron.org)에서 부여한 μT-License에 있는 μT-Kernel 소스 코드를 사용합니다.

RU: Данный продукт использует исходный код μT-Kernel по лицензии μT-License, предоставленной TRON Forum (www.tron.org).

PT: Este produto utiliza o código-fonte μT-Kernel sob a licença μT-License, concedida pelo TRON Forum (www.tron.org).

AR: يستخدم هذا المنتج مصدر μT-kernel بموجب μT-License الرخصة التجارية الممنوحة من قبل منتدى ترون (www.tron.org)

製品のお問い合わせは...

シグマ カスタマーサポート部 フリーコール: 0120-9977-88

(携帯電話をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)

〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木2丁目4番16号

サポート・インターネットページアドレス

sigma-global.com/jp/support/



サポート・メールアドレス

info@sigma-photo.co.jp

株式会社シグマ 本社:

〒215-0033 神奈川県川崎市麻生区栗木2丁目8番15号

インターネットホームページアドレス sigma-global.com/jp/

Sigma Corporation

2-8-15 Kurigi, Asao-ku, Kawasaki-shi,

Kanagawa 215-0033 Japan

sigma-global.com/en/

Made in Japan / 日本製造

694M26X01